LE FIL D'ALLIANCES
fondation AllianceFrançaise
Journal international n° 34 - 2014

Sommaire

- **Événement**

p. 2/3 États généraux de l'AF en Amérique du Nord, à Washington

- **Afrique et Océan indien**

p. 4 Concours de chanson à Madagascar
Du numérique à l'AF de Sao Tomé
p. 5 Résidence d'artistes à Mohéli
Défilé de mode aux Seychelles
p. 6 L'AF de Dar es Salaam a été modernisée

- **Zoom**

P. 7-9 Commémoration du centenaire de la Première Guerre Mondiale
p. 10/11 Fête de la Gastronomie

- **Amérique latine et Caraïbes**

p. 12 L'AF de Buenos Aires rend hommage à Julio Cortazar ; *Bolivia Festijazz 2014*
p. 13 50 ans pour le théâtre de Sao Paulo ; L'AF de Caracas a 40 ans
p. 14 L'AF de Bogota réouvre son siège historique
p. 15 Du cirque français en Colombie ; Bogota fête l'Europe
p. 16 Tournée du duo O. Gaillard et A. Crestin, en Argentine
p. 17 Sainte-Lucie en fête du conte et de la poésie ; Hip hop du groupe *MD Company*

- **Amérique du Nord et Océanie**

p. 18 Cinéma avec P. Ferran à Toronto ; L'AF de Melbourne ouvre une nouvelle antenne

- **Asie**

p. 19 L'AF de Hong Kong repense sa médiathèque et inauguration par le président de la Fondation AF ; «Cinepanorama» à Hong Kong
p. 20 Rencontre littéraire à l'AF de Nanjing
p. 21 25 ans pour l'AF de Sapporo, concours de récitation à Hokkaïdo
p. 22 Nouvelle AF à Abou Dabi ; l'AF de Lahore honore l'écrivain M. Hussain
p. 23 L'AF de Canton fête ses 25 ans
p. 24 Vent de romantisme à Wuhan

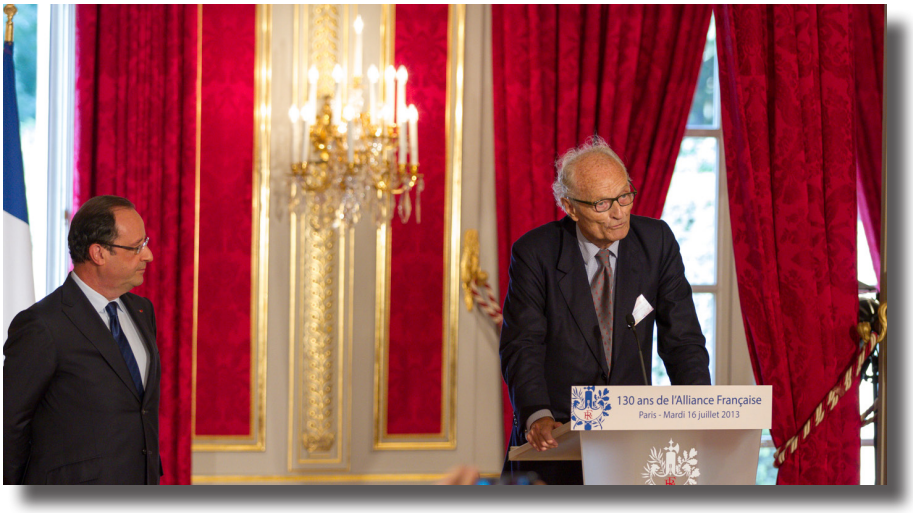
- **Europe**

p. 25 Nuit du court métrage à Dublin ; l'AF de Dublin en plein mouvement
p. 26 Le CAVILAM-AF de Vichy a 50 ans
p. 27 L'AF de Nice a fêté ses 130 ans
p. 28 Nouveaux locaux pour l'AF de Jersey
p. 29 Ostrava dans la chaleur de l'Automne
p. 30 Une nouvelle AF en Turquie, à Bursa
p. 31 Partenariat linguistique avec l'AF de Grenoble

- **Fondation**

p. 32/33 Communication de la Fondation

Hommage à M. Jean-Pierre de Launoit



M. Jean-Pierre de Launoit, à l'Elysée, lors des 130 ans de l'Alliance française

L'ancien président de la Fondation Alliance française, M. Jean-Pierre de Launoit, nous a quittés le 12 novembre dernier, à Bruxelles, à l'âge de 79 ans. C'était une personnalité importante du monde culturel et économique belge, qui était à la présidence de l'Alliance française de Bruxelles-Europe depuis de nombreuses années.

Président de l'Alliance française de Paris depuis 2004, il a contribué à créer la Fondation Alliance française et en est devenu le président dès 2007. Docteur en droit et licencié en sciences économiques, M. de Launoit était un grand mélomane, président du conseil d'administration du Concours musical international Reine Elisabeth. De 1987 à 2002, il fut président du conseil d'administration de RTL Belgium. Il a également assumé les fonctions de président et administrateur-délégué du groupe Axa-Royale Belge et participait à de nombreuses actions caritatives.

M. Jérôme Clément, président, et M. Jean-Claude Jacq, secrétaire général de la Fondation Alliance française, lui ont déjà rendu hommage mais, tous les membres de la Fondation Alliance française tenions à travers ce *Fil d'Alliances*, à exprimer à nouveau notre émotion. Nous garderons le souvenir de sa courtoisie, de son élégance, de sa gentillesse et de ses attentions répétées à l'égard de chacun d'entre nous.

Florence Castel, Fondation AF

Les États généraux de l'Alliance française en Amérique du Nord

Les 23 et 24 octobre derniers, les «États généraux de l'Alliance française en Amérique du Nord» ont réuni plus de 200 participants. Cet événement, organisé par la Fondation Alliance française et la délégation générale aux États-Unis, a eu lieu à Washington, à la Maison Française, dans l'enceinte de l'ambassade de France aux États-Unis.

Cette réunion faisait suite à celles organisées à Bangkok en 2012, à Rio en 2011, à Bruxelles en 2010 et à Nairobi en 2009, rassemblant à chaque fois les responsables d'Alliances d'un même continent.

Les États généraux ont réuni plus de 200 participants ; 55 Alliances françaises représentaient les deux pays nord-américains (États-Unis et Canada). Diverses personnalités françaises et étrangères étaient présentes. Des séances plénières, des tables rondes et des ateliers avec des problématiques différentes ont permis de dialoguer avec les participants et de travailler sur des thèmes communs en vue de renforcer l'action sur le terrain, dans un esprit d'échange et d'interrogations constructives.

Ces premiers États généraux de l'Alliance française en Amérique du Nord ont été ouverts par Mmes Carole Crosby, présidente de la Fédération des Alliances françaises aux États-Unis, Annie Seys, présidente de l'Alliance française de Washington et M. Jérôme Clément, président de la Fondation Alliance française. L'ambassadeur de France aux États-Unis, M. Gérard Araud, a clôturé la première matinée de travail par un discours enjoué, tourné vers les Alliances françaises, et s'est mêlé au bain de foule des participants au moment du buffet.

M. Clément, président de la Fondation AF

M. Araud, ambassadeur de France aux États-Unis

Première journée de travail :

. M. Jean Pruvost, professeur des universités et directeur de laboratoire du CNRS, *lexiques, dictionnaires, informatique* à Cergy-Pontoise a évoqué avec une grande éloquence et nombre d'exemples très explicites «La langue française, une aventure extraordinaire».

. Jean-François Hans, délégué général de l'Alliance française aux États-Unis, a animé une table ronde sur « *Le français, une langue d'avenir ?* » lors de laquelle sont intervenus Thomas Michelon, conseiller culturel adjoint, Tito, auteur de bandes dessinées et Jean Pruvost.

TITO, auteur de bandes dessinées, a parlé de « *la transmission des savoirs au centre d'un projet artistique* » et notamment de son travail de scénariste, de dessinateur, illustrant son propos avec des images de sa nouvelle bande dessinée, en cours d'élaboration avec un jeune dessinateur, portant sur les Compagnons du Devoir français.

. Jérôme Clément, président de la Fondation Alliance française, a animé une table ronde, «Regards croisés sur la culture», à laquelle participaient Antonin Baudry, conseiller culturel à New York, Guénola Pellen, rédactrice en chef de «*France-Amérique*» et John Van Lewis, anthropologue, membre du conseil d'administration de l'Alliance de Washington.

Les États généraux de l'Alliance française en Amérique du Nord

Journées de travail à la Maison Française

. Yvan Amar, journaliste RFI, a animé une table ronde sur «*Le numérique dans l'enseignement des langues*» avec les représentants des maisons d'édition Clé International, Didier, Hachette, PUG et avec TV5MONDE.

Le trésorier de la Fondation Alliance française, M. Jean-Luc Schilling, a animé une table ronde avec les témoignages de présidents (M. James Doak, ex-président de l'AF de Toronto; Mme Annie Seys, présidente de l'AF de Washington; M. Carlos Urrutia, président de l'AF de Puerto Rico; Mme Julia Walker, présidente de l'AF de la Nouvelle-Orléans) et leur rapport à la langue et à la culture françaises.

Enfin, les participants se sont retrouvés dans des ateliers de travail (bénéfices de la mise en place de la démarche qualité pour une Alliance française, levée de fonds, outils des ressources humaines au service du projet d'établissement en Alliance française, nouveautés éditoriales chez Hachette, CLE International et TV5MONDE, l'offre des Alliances françaises de France, état des lieux et enjeux pour les Alliances concernant le Delf et le TCF aux États-Unis et au Canada).

La deuxième journée a été consacrée de nouveau aux ateliers (bonnes pratiques en matière de gouvernance, manager les collaborateurs en Alliance française, image et communication externe en Alliance française, analyse de l'activité et indicateurs de pilotage, perspectives de développement du FOS (français sur objectifs spécifiques) aux États Unis et au Canada, nouveautés éditoriales chez PUG, Didier et RFI)

Des partenaires étaient présents avec des stands :
. des éditeurs français de Français langue étrangère : CLE International, Didier, Hachette, PUG
. TV5MONDE, RFI, CCIP, CIEP, Campus France, 11 Alliances françaises de France
. Handsome Properties International

Le consul général, M. Olivier Serot-Almeras et le président de la Fondation ont prononcé un discours pour le vernissage de l'exposition photo organisée par la Fondation, «*On joue sur la Terre*». M. Jérôme Clément a ensuite remis la médaille Belmondo de l'Alliance française, récompensant les mérites de : Marie-Laure Arnaud (présidente honoraire de l'AF de Charleston), Carole Crosby (présidente de la Fédération des Alliances françaises des États-Unis), David Thoms (président de l'AF de Grosse Pointe) et Jim Doak (trésorier et ex-président de l'AF de Toronto). Le consul général leur a également remis un livre d'art sur la résidence de l'ambassadeur à Washington.

La fête s'est clôturée par un cocktail dinatoire ; les échanges se sont prolongés tard dans la nuit sur fond de musique.

Florence Castel, Alexandra Horquin, Isabelle Morieux, Fondation AF

Madagascar

Concours national de la chanson en français

Le lauréat au milileu, Andriamananjara Finomanana

La grande finale du *Concours national de la chanson en français* (organisé par le réseau des Alliances françaises à Madagascar) s'est déroulée à Antsirabe le 25 octobre dernier. Une vingtaine d'Alliances françaises ont participé à la finale, dont la ville d'Antsirabe (qui avait été honorée, lors de la précédente édition, de la victoire du lauréat, Toubi Andriantsoa).

Cette année, ce dernier lauréat, qui a fait partie du jury, a passé le flambeau à Andriamananjara Finomanana, candidat de l'Alliance française de Majunga, qui a triomphé avec sa belle interprétation de « *Quand je t'aime* » de Demis Roussos. Le jury était composé du délégué général de la Fondation Alliance française à Madagascar, de deux présidents d'Alliances, de deux artistes, une journaliste culturelle et des partenaires officiels du Concours .

Grâce à la contribution des partenaires, le concours a permis d'offrir au lauréat un séjour d'une semaine en France.

Cette année, le public malgache a pu suivre les castings, les étapes éliminatoires et la finale sur la chaine nationale TVM. La notoriété étant grandissante, il est attendu la participation de 29 Alliances françaises de Madagascar pour l'édition 2015.

Rindra Dupré, directrice adjointe, AF de Tananarive

São Tomé et Principe

TICE : vidéoprojecteurs interactifs en cours de français langue étrangère

Un enseignant sur une surface de projection murale interactive

L'Alliance française de São Tomé et Principe a inauguré le 31 octobre dernier son projet TICE (Technologies de l'information et de la communication pour l'enseignement). L'équipement des salles de cours en vidéoprojecteurs interactifs permettra aux enseignants de diffuser un enseignement du FLE porté par les technologies de l'information et de la communication.

Un projet consacré aux TICE a vu le jour à travers l'équipement de quatre salles de cours, de vidéoprojecteurs interactifs (VPI). L'espace classe, dorénavant modifié, permet à la fois l'usage du tableau blanc traditionnel mais aussi de la surface de projection murale rendue interactive par l'utilisation de stylets connectés.

Au cours d'une semaine de formation, l'équipe pédagogique s'est familiarisée avec ces nouvelles technologies. Les enseignants ont découvert la version numérique du manuel de FLE et créé des documents personnels venant enrichir de vidéos, sons, diaporamas, les contenus pédagogiques. De plus, la découverte du logiciel libre *Sankoré* ouvre la voie à de nouvelles approches pédagogiques.

Ce projet novateur place l'établissement à l'avant-garde dans l'archipel des technologies numériques au service de l'enseignement. Les enseignants, séduits par les atouts pédagogiques et l'ouverture à des ressources en ligne, ont immédiatement expérimenté avec leurs apprenants l'accès au manuel numérique et au labo de langues.

Le lancement du projet a réuni des professionnels du monde de l'éducation mais aussi des usagers novices ou déjà expérimentés. Le ministre de l'Éducation, de la Culture et de la Formation a souligné, à cette occasion, la nécessaire ouverture de l'enseignement santoméen au numérique.

Alexandra Le Rohellec, directrice, AF de São Tomé et Principe

Comores

Résidence d'artistes à Mohéli

«Mêler différents styles de différentes îles», tel était l'objectif de cette résidence exceptionnelle, qui s'est tenue une semaine, sur la plus petite île des Comores, Mohéli. Eliasse, guitariste et chanteur de la Grande Comore (avant un retour en France), Eldji, guitariste et chanteur d'Anjouan, et Subhash Dhunoohchand, joueur de tabla de renommée internationale, né à Maurice et résident à La Réunion (avant une installation à Londres) se sont retrouvés à Fomboni du 17 au 22 novembre 2014.

Deux autres musiciens, Tchatcha man, percussionniste de la Grande Comore qui, en 20 ans, a joué avec les plus grands artistes comoriens, et une jeune choriste d'Anjouan au nom de scène énigmatique (« N ») mais au talent indéniable se sont joints à ce trio. Les compositions d'Eliasse, d'Eldji et Subhash ont ainsi pu bénéficier d'arrangements originaux, les cinq musiciens laissant libre cours à leur créativité sur une quinzaine de morceaux. L'alchimie étant indéniable dès les premières heures de répétition chez ces musiciens qui ne s'étaient croisés jusque-là que le temps d'une journée, le résultat final fut à la hauteur de la réputation des artistes : Subhash amenant son expérience et sa lucidité, Eldji sa fougue, Eliasse son sens du rythme, *N* le charme de sa voix et, Tchatcha man ses « astuces », le concert donné le 22 novembre à l'Alliance française de Fomboni fut d'une intensité rare.

Les cinq artistes se sont quittés, repus de musique, au bout de cette semaine de travail intense où chacun a su faire preuve d'un grand professionnalisme ; ils espèrent bien, le temps d'une date (voire d'une tournée…), se retrouver un jour, tous ensemble, sur scène. La balle est lancée (ou une bouteille à la mer est jetée, vu les « circonstances îliennes ») aux autres Alliances pour faire durer le plaisir musical et enchanteur de ce cinq majeur.

Thierry Berthommier, directeur, AF de Fomboni

Seychelles

Défilé de mode à l'Alliance française

Modèle : Sherlyn - Artiste : George Camille

Sur une idée de sa présidente, Marquise David, l'Alliance française des Seychelles, à l'occasion de sa rentrée culturelle 2014, a voulu renouveler le genre du défilé de mode en associant aux créations des stylistes et bijoutiers locaux celles de peintres seychellois de renom.

Portés par les mannequins de l'agence *Coral Models Seychelles*, parmi lesquels l'œil exercé aura reconnu plusieurs Miss Seychelles, robes comme bijoux ont illustré la vitalité de la création seychelloise.

De l'or à la gouache, de la soie à la toile, l'événement a traversé les styles et établi une passerelle entre la peinture et la couture pour illustrer au cœur de l'Océan indien la philosophie d'Yves Saint Laurent qui disait « *J'ai essayé de montrer que la mode est un art.* »

Laurent Jalicous, directeur, AF de Victoria, Seychelles

L'Alliance française de Dar es Salaam fait peau neuve

Après avoir rénové en 2013 ses salles de classe, sa salle d'exposition et ouvert un nouveau restaurant, l'Alliance française de Dar es Salaam vient de franchir une étape supplémentaire en inaugurant une toute nouvelle médiathèque, un nouveau «*Point Europe Info*» ainsi qu'une scène permanente.

Le nouveau projet de médiathèque a vu le jour, suite à une mission d'expert en aménagement de médiathèques orchestrée par l'Institut français, pour permettre la construction d'un projet cohérent et adapté au contexte local. Il n'existe en Tanzanie ni les attentes suffisantes en matière de francophonie, ni un public assez nombreux, ni les moyens humains et financiers pour entretenir une médiathèque généraliste et encyclopédiste. A donc été retenu un modèle évolutif qui suppose de redéfinir une politique documentaire visant un nombre limité de cibles stratégiques. L'espace est désormais plus clair, plus fonctionnel avec un espace privilégié pour les enfants (« *Kids Corner* ») et modernisé (Ipads,…) grâce à un plan d'aide aux médiathèques accordé par l'Institut français.

Le « *Point Europe Info* » a été repensé en collaboration avec la Délégation de l'Union Européenne en Tanzanie, avec laquelle un accord de partenariat a été signé, courant 2013. Celui-ci inclut, entre autres, la mise à disposition d'un espace au sein de la nouvelle médiathèque de l'Alliance pour la création d'un point info moderne axé sur le partenariat entre la Tanzanie et l'Union européenne, ouvert aux différents États membres, ONG et Coopérations décentralisées. L'inauguration de ce point a eu lieu le 16 septembre dernier en présence des différents partenaires tanzaniens et européens.

Le lendemain était également inaugurée (lors d'une soirée spéciale) la première scène permanente de l'Alliance, projet réalisé en partie grâce au soutien de la Fondation Vipaji, basée à Dar es Salaam. Cet espace conçu par une équipe de professionnels offre de nouvelles possibilités en termes de projets culturels ainsi qu'une meilleure visibilité pour les artistes qui s'y produisent.

Sullivan Benetier, directeur, AF de Dar es Salaam

Façade AF de Dar es Salaam

Inauguration Point Europe Info

Nouvelle scène ouverte

Nouvelle médiathèque

Commémoration du Centenaire de la Première Guerre mondiale

L'année 2014 est une année mémorielle exceptionnelle. Le centenaire de la Grande guerre a été plébiscité par les Français, avec plus de 2 000 projets labellisés, des milliers de livres, et des centaines d'expositions. La mobilisation des Alliances françaises a également été forte et nombre d'entre elles ont contribué, à leur façon, à rendre hommage à tous ceux qui sont tombés pour la France. En voici quelques exemples.

Théâtre à Monaco avec le «Journal d'un Poilu»

Dans le cadre des commémorations de la célébration du centenaire de la Première Guerre mondiale, l'Alliance française de Monaco a présenté, le 23 octobre dernier, dans la salle du Théâtre des Variétés de Monaco, la pièce «*Journal d'un Poilu*», d'Henri Laporte, avec le comédien Didier Brice, qui a reçu, en 2013, le prix «seul en scène» pour ce spectacle.

« *Le Journal d'un Poilu* », entre réalisme et fantastique, a ému le nombreux public qui a longuement ovationné Didier Brice pour sa remarquable interprétation. L'ambassadeur de France à Monaco, M. Hadelin de la Tour du Pin, président d'honneur de l'Alliance française de Monaco a accueilli les personnalités monégasques, M. Jacques Boisson, secrétaire d'État du Prince Albert II de Monaco, M. Michel Roger, ministre d'État, et M. Paul Masseron, conseiller de Gouvernement.

Alain Pastor, président, AF de Monaco

Exposition et conférence à Sainte-Lucie

Exposition «1914-1918»

Dans le cadre du centenaire de la Commémoration de la Première Guerre Mondiale, l'Alliance française de Sainte-Lucie a organisé, en partenariat avec l'ambassade de France, la «British High Commission», le ministère de l'Éducation de Sainte-Lucie, le « St Lucia Archaeological and Historical Society » et le « St Lucia Ex- Service League », une manifestation en deux parties se déroulant au sein de sa structure, le 11 novembre en présence de nombreuses personnalités dont la gouverneure générale et le corps diplomatique.

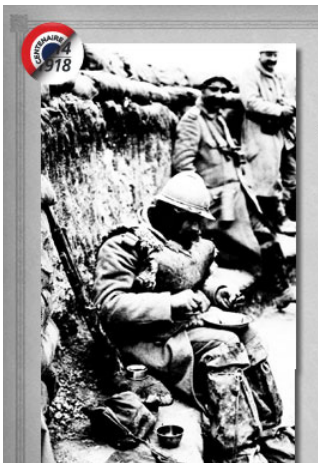
L'événement a comporté le vernissage de l'exposition «1914-1918», mise à la disposition du réseau culturel français à l'étranger par l'Institut français et associant supports physiques et contenus numériques, enrichie de documents offerts par le *British High Commission* et un groupe de chercheurs historiens locaux. Cette exposition est destinée à faire écho jusqu'en 2018 aux multiples événements qui marqueront la Commémoration de la Grande Guerre, au sein des petites Antilles.

La cérémonie a été suivie d'une minute de silence à l'heure précise de la signature de l'armistice du 11 novembre 1918, puis de discours prononcés par la gouverneure générale, le british commissioner, l'ambassadeur d'Allemagne et l'ambassadeur de France. À l'issue de ces discours, le film *Guns Guts & Glory – The UNTOLD STORY* du cinéaste Saint Lucien Dale Elliot, relatant l'implication dans cette guerre des populations des West Indies, alors colonies britanniques, a été projeté. En soirée, une conférence a été tenue par les historiens M. G. D. Howe, de l'université de Trinidad sur la même thématique, suivie de la projection du premier film de la série « *Apocalypse* » proposée au poste par l'Institut français. Cet événement s'est achevé par un débat animé par l'historien Gregor Williams de Sainte-Lucie.

Juliette Marion, reponsable pédagogique, AF de Sainte-Lucie

Commémoration du Centenaire de la Première Guerre mondiale

Lecture de la pièce «Le repas du Poilu» à Paris



Le 27 septembre, au théâtre de l'Alliance française, 7 comédiens ont donné lecture de la pièce « Le Poilu », un texte de Nicolas-Jean Brehon et une lecture dirigée par Daniel Besse.

Cette pièce ne fait pas l'éloge du pain de guerre et de la qualité des plats, mais rend hommage aux cuisiniers des tranchées, les soldats méconnus. La pièce, qui a reçu le label «centenaire», a été écrite entièrement à partir de lettres, de carnets et de journaux des combattants. Tout sonne vrai car tout est vrai. C'est un texte simple, drôle et émouvant. La vie était dure pour les cuistots, souvent rabroués quand ils venaient porter la soupe, mais le repas était un moment crucial pour les poilus, « un moment de communion quotidienne avec la vie, qui faisait oublier, un instant, que la mort frappait ailleurs».

Commémoration à Moroni (Comores)

Les Iles de la Lune ont commémoré comme le reste du monde, le Centenaire de la Première Guerre mondiale. Une semaine durant, différentes animations historiques et culturelles se sont tenues à la capitale fédérale, Moroni, du 11 au 15 novembre. Tout débute avec une exposition dans le hall de l'Alliance française de Moroni, intitulée «*La Force Noire*» qui met en évidence les anciens combattants comoriens enrôlés dans le régiment malgache ou somali. Ces panneaux nous ont plongés dans l'histoire de l'humanité et surtout dans la vie des tirailleurs comoriens. Ces derniers ont fait preuve de courage et de bravoure pendant les cinq années de guerre. Le succès des opérations militaires et la valeur des troupes noires sont symbolisés par l'idée de *la Force Noire,* expression utilisée pour la première fois par le lieutenant–colonel Mangin qui publia un livre en 1910 qui porte justement le titre « *La Force Noire*».

1 300 Comoriens recrutés volontairement ou de force faisaient partie du régiment malgache ou somali. Sur ce chiffre, 136 sont actuellement reconnus «morts pour la France» soit au combat, soit à la suite de maladies contractées en service. Les tirailleurs comoriens sont intervenus pour la première fois dans la bataille de Verdun en 1916 au côté des Alliés. Parmi eux, on peut citer le Prince Said Hussein Ben Said Ali, né à Foumbouni Badjini en 1893, qui s'est engagé volontairement dans l'armée coloniale dès 1910 et à la Grande Guerre le 4 août 1916 dans la légion étrangère. Il y aussi Ali Amini né à Vouvouni Bambao en 1892, ou le cas de Djoumbaba Soilihi, né à Iconi Bambao en 1890, enrôlé de force avec trois de ses amis, dont parmi eux Napabo, surnom que ses frères d'armes lui ont donné car, sous le feu des ennemis à chaque fois qu'on lui demandait d'exécuter un ordre, il répondait par *napabo* (« ce n'est pas bon la guerre »). Tous les trois se sont engagés dans l'armée en 1916 pour des raisons fiscales. Djoumbaba a fini la guerre médaillé et a pu regagner Iconi.

Exposition sur la Grande Guerre

Le 11 novembre, journée de l'Armistice, s'est tenue au Centre de documentation et des recherches scientifiques, à Moroni, une table ronde sur le thème « *Combattants comoriens à l'étranger, quelle mémoire et quelles mises en patrimoine ?* ». Une projection du film «*La Force Noire*», suivie d'un débat avec le réalisateur du film, Eric Deroo, a eu lieu à l'Alliance de Moroni.

Le 13 novembre, à l'Université des Comores, eut lieu une conférence animée par l'enseignant chercheur Abdou El-Gafour sur la «*Mobilisation des soldats comoriens pendant la Première Guerre Mondiale*», suivie d'un exposé de «*l'Etat des sources archivistiques en France sur l'engagement des soldats comoriens pendant la Guerre*», animé par Olivier Drault, enseignant d'Histoire. Enfin, un film documentaire, réalisé par un Comorien, Mahamoud Ibrahim, axé sur les «témoignages des familles des anciens combattants».

Le 15 novembre, une pièce théâtrale intitulée «*Soroda Lamanga*» (soldat étranger) a été présentée à l'Alliance, avant la projection d'un film français sur la Grande Guerre avec Jean Gabin : « *La Grande Illusion* » de Jean Renoir.

Nos arrière-grands-parents ont servi avec courage, honneur et fidélité la France et nous pouvons remercier les différents organismes qui ont participé à réaliser cette commémoration.

Soilihi Ahamada Mlatamou, bibliothécaire, AF de Moroni

Commémoration du Centenaire

Célébrations à l'Alliance française de Kisangani (République démocratique du Congo)

Dans le cadre du centenaire de la Première Guerre mondiale, l'Ambassade de France en République Démocratique du Congo et la Fondation Alliance française ont souhaité accompagner l'initiative de l'Alliance française de Kisangani dans son projet éducatif et de manifestations culturelles franco-congolaises contribuant à valoriser la diversité des mémoires et à sensibiliser les nouvelles générations sur cet évènement marquant qu'est la Grande Guerre 14-18.

Le fondement et la stabilisation d'une nation passe par son histoire. Tout travail de mémoire y a sa place. Les faits historiques, tels que la Première Guerre mondiale, ont laissé des traces que les historiens, les archéologues et les scientifiques tentent de retrouver et de reconstituer.

Partout dans le monde le réseau culturel français, Instituts et Alliances, avait été invité à imaginer une programmation autour du Centenaire, qui souligne l'enjeu mondial de la commémoration et prenne en compte les spécificités locales, en organisant une série de manifestations, rencontres, spectacles, expositions, autour de cet anniversaire.

Quoi de plus naturel pour cette Alliance française, située au cœur de la forêt équatoriale de la République Démocratique du Congo en Afrique Centrale, qui fêtera ses 20 ans en 2015, que de participer à cette commémoration en demandant aux artistes de la ville de Kisangani, de porter leur vision à travers leurs créations et aux historiens de transmettre leurs connaissances à la population d'aujourd'hui. L'Alliance française de Kisangani a donc invité son public à un voyage dans le temps, un voyage pour se souvenir.

Et il s'agit bien d'un voyage auquel le visiteur a été convié du 28 août au 11 novembre 2014, en parcourant une exposition d'œuvres spécialement réalisées par le peintre Papy Basikaba et le sculpteur Justin-Florent Badjoko. L'exposition, intitulée «Les Congolais, la force publique belge et la Première Guerre mondiale, 1914-2014, déjà 100 ans», se conclut par un ultime hommage à ces anciens combattants avec la présentation de photos-souvenirs provenant de la Bibliothèque Royale de Belgique, prises en 1916 par le sous-lieutenant Robert Vincent durant cette campagne militaire en Afrique Orientale, et un film documentaire historique de la Cinematek Royale de Belgique.

La scénographie de l'exposition invitait le public à fermer les

yeux et écouter les sons de la forêt équatoriale. A tendre l'oreille et se laisser porter sur les flots du fleuve Congo. A humer l'air suffocant du front, lourd d'acier et de poussière. A écouter le tonnerre des obus qui retournent la terre. A regarder ces combattants aux visages tendus et graves. Cet enfer-là, des millions de soldats dans le monde l'ont vécu il y a cent ans et les artistes de la ville l'ont compris et l'ont parfaitement retranscris sur la toile, sur le bois rouge ou d'ébène qui ceinture Kisangani.

Avec cette commémoration, l'Alliance a souhaité rendre hommage aux anciens combattants congolais jetés malgré eux dans cette guerre au côté des colons belges alors qu'ils n'en comprenaient pas les enjeux qui les dépassaient, et qui se sont battus pour la paix. Elle contribue ainsi au devoir de mémoire pour que cela ne se reproduise jamais. Aujourd'hui, 100 ans après, l'Alliance française de Kisangani se propose donc de faire vivre, découvrir et comprendre l'héroïsme des anciens combattants congolais en invitant chaque école de la ville à venir visiter l'exposition qui se veut pédagogique et éducative.

Bilan visiteurs : 2 932 dont 1 452 enfants de moins de 18 ans. Une réussite sur le fond comme sur la forme d'autant que la population n'a pas connu ce type d'offre culturelle depuis la fermeture du centre culturel français en 1991. Le gouvernement provincial rachète toutes les œuvres pour les exposer dans le futur Musée Provincial de l'Histoire, des Arts et Traditions Populaires.

Matthieu Juin-Levite, directeur, AF de de Kisangani

26 27 28 septembre 2014

La Fête de la gastronomie 2014 avait pour thème cette année « *L'amour des gestes et des savoir-faire* ». Nombre d'Alliances françaises ont participé à cet événement culinaire : en Arménie, au Brésil, en Colombie, aux États-Unis, aux îles Fidji, en Inde, en Italie, au Japon, à Madagascar, au Mexique, aux Pays-Bas, en Russie et au Venezuela, ... et nous ne pouvons pas toutes les citer.

Faites de la Gastronomie ! Alliance française de Belèm, Brésil

La première édition de la *Fête de la Gastronomie* s'est déroulée dans la joie et la bonne humeur les 26 et 27 septembre derniers à l'Alliance française de Belém. A l'occasion de cette grande fête, près de 300 visiteurs ont pu découvrir, déguster et partager avec les élèves les saveurs de la gastronomie française.

Fête de la Gastronomie à Belèm

Les festivités ont débuté avec un atelier gastronomique de dégustation de vins et de fromages français. Ana Luna Lopes, sommelière professionnelle d´un restaurant partenaire (*Grand Cru Belém*), a pu montrer comment il est possible d'associer des vins et des fromages à partir de leurs caractéristiques.

La fête a battu son plein avec l'organisation d´une grande ''*Feira*'' de la gastronomie française dans les locaux de l'Alliance. A la base du projet, l'équipe pédagogique de l'Alliance dont l'objectif était de mobiliser les élèves pour qu'ils créent leur propre *Fête de la Gastronomie*. Pari réussi puisque plus d´une quinzaine de stands animés par les élèves et les professeurs ont vu le jour.

Les régions françaises mises à l'honneur. Toutes les salles de classe ont été rebaptisées pour l´occasion du nom de la région ou du thème choisi par les différents groupes: Aquitaine, Martinique, Île-de-France, Normandie, Paris Bohème... Chaque espace offrait un petit voyage au coeur de la région représentée, avec dégustations de plats ou de boissons typiques, informations sur l'histoire de la région et autres surprises pour le visiteur.

« Je suis très fière de mes élèves et de la façon dont ils se sont impliqués pour la réussite de notre fête de la gastronomie. Ils ont vraiment pris à coeur la fête et se sont réunis en dehors des cours pour personnaliser un t-shirt, préparer un dessert français et faire une vidéo de sa préparation ! Cela faisait longtemps que je souhaitais réellement qu'une telle fête soit organisée, une fête qui soit à la fois capable de faire travailler la langue et la culture françaises à toutes nos classes, mais aussi de faire participer d'autres personnes, les membres de la famille, les amis, les anciens élèves... Ce qui était vraiment bien dans cette fête, c'est que tout le monde s'était mis au même diapason, tous essayaient de s'entraider, les professeurs, les élèves entre eux... Et cerise sur le gâteau : on commence déjà à faire mijoter les idées pour l'année prochaine!» Nelci Brasil , enseignante de français à l'Alliance de Belém depuis 14 ans.

Pour stimuler une saine compétition, le concours «*Cordon Bleu*» a été organisé avec un jury en charge d'apprécier la décoration des salles, l'organisation des stands et la représentation de la région, tant au niveau culturel que gastronomique, et cela en plus des votes de visiteurs.

Un incontestable succès, gastronomique, pédagogique et culturel, qui a suscité un véritable engouement de la part des élèves, du public, des partenaires locaux associés au projet et de toute l'équipe de l'Alliance. Une expérience qui sera sans aucun doute renouvelée l'année prochaine, pour une fête désormais inscrite au calendrier culturel annuel de l'Alliance de Belém.

Lucie Frette, coordinatrice pédagogique, AF de Belém

Plein succès à Caracas, Venezuela

Conférence-dégustation autour du chocolat

Impossible de trouver une table de libre au restaurant «Granja Natalia», au bar « Leal » ou encore au café « Noisette » qui célébraient, du 26 au 28 septembre, la *Fête de la Gastronomie*, organisée pour la première fois à Caracas par l'Alliance française. L'objectif de cet événement était de faire découvrir aux amoureux de la gastronomie les produits et spécialités des régions françaises.

Les « caraqueños » (habitants de Caracas) ont répondu en nombre à cette célébration pour assister aux différentes activités programmées. Le premier rendez-vous a eu lieu sur les hauteurs de l'Avila (montagne qui sépare Caracas de la mer) à la «*Granja Natalia*», le restaurant du chef français Alain Leatort et du chef vénézuélien Ángel Sánchez. Ces derniers ont offert aux convives un tour de France des recettes régionales traditionnelles. Le lendemain, c'est dans une ambiance de bistrot français que Marc Manceauman et François Roux, Français installés à Caracas et propriétaires du *café Noisette* ont accueilli, dans une ambiance jazzy, près de 150 personnes tout au long de la journée avec des dégustations de grands classiques servis dans nos brasseries et cafés français.

Ce premier rendez-vous autour de la gastronomie française s'est terminé au *Bar Leal* avec la présence de l'ambassadeur de France au Venezuela. Le chef Edgar Leal, qui a travaillé dans de nombreux grands restaurants en France et à Monaco, a offert une dégustation de sa cuisine vénézuélienne directement influencée par la cuisine française.

Le savoir-faire local a été mis à l'honneur lors d'une conférence-dégustation autour du chocolat, intitulée « *de la graine de cacao à la praline* ». Francisco Orell, ancien étudiant de l'Alliance française et chocolatier de renom, a présenté à la soixantaine de personnes présentes, les différentes étapes nécessaires à la création de ses pralines.

Vu le succès de cette première édition, les partenaires ont décidé de renouveler l'expérience l'an prochain en lui donnant une dimension nationale.

Anne-Marie Rousseau, directrice, AF de Caracas

Le goût mis à l'honneur dans les Alliances françaises au Japon

La gastronomie participe au rayonnement de la France à l'international et est partie intégrante de notre patrimoine culturel et de notre savoir-vivre. Chaque année, entre septembre et octobre, *les Journées du Goût* sont devenues l'événement convivial et festif de référence en matière de culture gastronomique, sous toutes ses formes et saveurs. L'année 2014 marque la sixième édition des journées, qui se sont invitées au Japon dans les Alliances françaises de Nagoya, Sapporo, et pour la première fois à Tokushima.

L'Alliance de Tokushima a ouvert les festivités en marquant sa première participation à cet événement. Une projection pour *la Nuit des publivores* a eu lieu sur le thème de la gastronomie avec au programme des slogans accrocheurs, des images choc et des musiques rythmées pour émoustiller les papilles. Suite à cela, un apéritif gourmand était organisé, au cours duquel les participants ont pu déguster des spécialités françaises préparées par des restaurateurs et pâtissiers locaux.

L'Alliance de Sapporo a reçu le chef étoilé Eric Boutté pour une découverte gustative picarde. La soirée s'est tenue au sein de l'hôtel Mercure. L'exposition ''*75 Parisiennes*'' du photographe Baudoin était également à l'honneur et les convives pouvaient admirer les clichés en profitant du buffet.

Chef étoilé, Eric Boutté, AF Sapporo

L'Alliance française de Nagoya a reçu des amateurs de dégustation de fromage et le spécialiste, M. Chotin, nous a emmenés dans le Nord et en Normandie. Les fromages de ces régions n'ont pas été associés à du vin mais à de la bière et du cidre.

Ces journées gastronomiques se sont achevées avec un concours pâtisserie autour du miel. Enfin, durant toute cette semaine, les 7 restaurants partenaires offraient un apéritif à toute personne qui venait dîner en présentant la brochure de l'Alliance française.

Maxence Robin, directeur, AF de Sapporo

Argentine

Julio Córtazar, l'hommage de l'Alliance française de Buenos Aires

Dans le cadre du centenaire de la naissance du plus célèbre auteur argentin ayant résidé en France, l'Alliance française de Buenos Aires a rendu un vibrant hommage à Julio Córtazar.

Trois jours durant, fin août, admirateurs, amis, artistes et spécialistes de son œuvre se sont succédé dans l'auditorium de l'Alliance française pour assister aux événements programmés : conférences, lectures, cinéma, musique… un programme complet pour faire perdurer l'héritage *cortaziano* comme le disent les portègnes.

Cet hommage a été marqué par la projection, en avant-première, du film «**Esto lo estoy tocando mañana**» (*Ce morceau-là, je le joue demain*) réalisé par Karina Wroblewski et Silvia Vegierski, et soutenu par la municipalité de Buenos Aires. Ce documentaire relate le lien particulier et privilégié de l'auteur avec la musique Jazz, et son influence sur son écriture.

Pour l'occasion, l'auditorium de l'Alliance était bondé. L'ambiance feutrée et chaleureuse rappelait un peu de la magie des romans de Julio Córtazar. L'émotion, déjà palpable lors de la projection du film, a atteint son summum lorsque les artistes apparaissant dans le film documentaire sont montés sur scène.

La pianiste Margarita Fernández, très populaire en Argentine et ayant connu Julio Córtazar, à Paris, dans les années 50, a magistralement interprété les morceaux préférés de l'auteur. Après elle, ce fut au tour d'un autre grand ami de l'auteur, le célèbre interprète de tango Juan « *Tata* » Cedrón de se produire sur scène, accompagné de ses musiciens, et de préciser : « *que la musique fût classique, jazz ou tango, Julio Córtazar était avant tout un passionné des mots et un amoureux de la France* ». Pour conclure la soirée, le *Quintet Jazz Ernesto Jodos* a interprété certains des thèmes composés spécialement pour la bande originale du film.

Une soirée riche en émotion et d'une rare qualité artistique.

Clara Meysen, stagiaire communication, AF de Buenos Aires

Julio Córtazar

Margarita Fernández

Juan « *Tata* » Cedrón

Bolivie

Bolivia Festijazz 2014

En partenariat avec l'agence Inclinaisons et la Spedidam, société française qui aide les artistes-interprètes, le délégué général de la Fondation Alliance française en Bolivie a organisé une tournée sud-américaine du duo Peirani-Parisien (accordéon et saxophone soprano), vainqueur des *Victoires du Jazz 2013*.

Après la Colombie et avant l'Équateur, l'étape bolivienne, largement soutenue par l'ambassade de France, a été marquée par la réunion des deux jazzmen et de l'artiste plastique Stéphane Cattaneo, lauréat du *Salon d'Automne de Paris en 2014*. Les trois concerts à Cochabamba, Tarija et La Paz, dans le cadre du *Bolivia*

Festijazz 2014 ont permis au nombreux public de savourer et d'acclamer l'association des trois artistes, matérialisée par une « peinture sur le vif » réalisée lors de chaque concert par Stéphane Cattaneo. Le peintre a imprimé sur des toiles très colorées ses émotions inspirées des notes des deux musiciens, et du plaisir enthousiaste partagé avec le public.

Lors de la réception offerte par l'ambassadeur de France, les artistes ont pu échanger avec des membres du talentueux groupe de jazz bolivien *Efecto Mandarina*. Le concert de clôture a fait salle comble et les 650 spectateurs présents ont acclamé la décision de Stéphane Cattaneo d'offrir son œuvre, intitulée dans l'instant «*Gracias Bolivia*», à la ville de La Paz qui l'inclura dans ses collections.

Serge Carraro, délégué général de la Fondation AF en Bolivie

Brésil

Le théâtre de l'Alliance française de São Paulo fête ses 50 ans

Théâtre de São Paulo

Le théâtre de l'Alliance française était plein, le 27 août dernier, pour l'inauguration de son 50e anniversaire. Un grand nom s'est ajouté à cette occasion à la longue liste des acteurs et metteurs en scène de renom qu'a connus ce théâtre. Anne Kessler, de la Comédie française, était présente pour l'avant-première de la pièce en portugais qu'elle a dirigée avec des acteurs brésiliens, *On ne badine pas avec l'amour*, de Alfred de Musset.

Le théâtre de l'Alliance est étroitement mêlé à l'histoire du Brésil. Inauguré la journée précédant le coup d'état de 1964, il a été, pendant toute la période de la dictature, un lieu de résistance intellectuel. Félicien Marceau a été le premier auteur monté au TAF, comme l'appellent parfois ses habitués, avec la pièce *L'œuf.*

Parmi les grands noms du passé qui ont foulé le TAF, on trouve Eugène Ionesco et les plus grands acteurs brésiliens que sont Paulo Autran, Marília Pêra, Antônio Fagundes, Gianfrancesco Guarnieri. Plus récemment, en 2013, Sandra Corveloni, Prix d'interprétation à Cannes en 2008, a dirigé deux pièces qui ont obtenu trois *Prix Shell,* l´équivalent au Brésil des *Molières.* La mise en scène récompensée s'inspirait librement de notre grand dramaturge.

Le 50e anniversaire du théâtre a proposé un florilège de spectacles. La metteur en scène et actrice québécoise Julie Vincent a dirigé des acteurs brésiliens dans un montage inédit, *Conto sobre mim*. Deux spectacles venus de France ont participé à la fête : *Pièces montées*, une adaptation de Laurence Andreini ; *Où on va papa ?*, une mise en scène de Layla Metssitane. En forme de clin d'œil vers le passé et de continuité vers l'avenir, la pièce *Muro de arrimo*, grand succès en 1975, sera reprise en novembre et le groupe Tapa, fort de 18 années de résidence au TAF entre 1985 et 2003, proposera au début de l'année prochaine deux pièces de Jean Genet, *Les Bonnes* et *Splendid's*.

Marc Boisson, directeur des enseignements et de la culture, AF de São Paulo

Venezuela

L'Alliance française de Caracas a 40 ans

C'est le 4 août 1974 qu'est née l'Alliance française de Caracas, première d'un réseau qui compte aujourd'hui 9 Alliances implantées dans 10 villes du pays. Pas moins de 200 personnes (mécènes, partenaires culturels, équipe de l'Alliance) se sont réunies dans les jardins de la Résidence de France (4 juillet) pour célébrer les 40 ans de l'Alliance de Caracas. Les directeurs et les présidents des Alliances françaises du pays, réunis à Caracas pour la réunion annuelle du réseau, ont également participé aux festivités.

Après avoir rendu hommage à toute l'équipe pour son travail, l'ambassadeur de France, le président de l'Alliance et la déléguée générale de la Fondation Alliance française au Venezuela ont décoré 30 collaborateurs pour leurs nombreuses années de travail à l'Alliance. Les invités ont ensuite visionné une vidéo rétrospective des 40 ans de l'Alliance.

Cette cérémonie officielle n'est que l'un des nombreux événements qui viendront célébrer tout au long de cette année les 40 ans de l'Alliance. Le cinéma a lui aussi fêté les 40 ans de l'Alliance avec, dans le cadre du *23e festival du cinéma français à Caracas*, une projection spéciale réservée aux étudiants et aux partenaires de l'Alliance. *Le mois de la photographie,* en novembre, a été l'occasion de rendre hommage à l'Alliance avec une collection de photos et documents d'époque, mis à disposition par les amis de l'Alliance qui ont tous contribué à son développement.

L'Alliance a su au fil des années s'imposer comme l'institution de référence pour la diffusion de la langue française et des cultures francophones. Elle accueille ainsi, chaque année, près de 4 500 étudiants différents dans ses 4 centres implantés dans des endroits stratégiques de la capitale vénézuélienne.

Les liens qu'elle a su nouer avec les acteurs culturels de la capitale, associés au fidèle soutien d'un groupe de mécènes, lui permettent d'offrir au public vénézuélien une programmation culturelle variée tout au long de l'année.

Anne-Marie Rousseau, directrice, AF de Caracas

Colombie

L'Alliance française de Bogota fête ses 70 ans avec la réouverture de son siège historique

La Fondation Alliance française était présente avec son secrétaire général, Jean-Claude Jacq, et la déléguée pour l'Afrique et l'Amérique Latine, Marie Grangeon-Mazat, lors de la réouverture du siège de l'Alliance française de Bogota au centre-ville de la capitale colombienne, après d'importants travaux de modernisation.

La réouverture du siège «Centro» : l'Alliance de Bogota au cœur de la ville.

Le 18 septembre, le conseil d'administration et la direction de l'Alliance de Bogota ont convié journalistes, professeurs, étudiants et représentants de la ville à la réouverture du siège situé au cœur de la capitale colombienne. Pendant 8 mois, d'importants travaux de rénovation ont été engagés afin de proposer un nouveau bâtiment, moderne et mieux équipé : «*Aujourd'hui, la réouverture du siège de l'Alliance Française de Bogota représente une contribution à la renaissance de la zone centre de Bogota, pendant longtemps vieillie et délaissée. Avec ces travaux de rénovation, l'Alliance de Bogota s'adapte à un véritable mouvement urbain, tout en proposant des installations modernes et confortables pour nos élèves, professeurs et visiteurs*» explique Yves Kerouas, délégué général de la Fondation AF en Colombie.

Voisin du Palais présidentiel, de certains ministères et d'un dynamique pôle commercial, à quelques pas de nombreuses universités, à proximité de l'axe culturel de la ville reliant galeries et musées, le siège « Centro » joue sans aucun doute un rôle stratégique pour l'institution en Colombie.

70 ans de l'Alliance de Bogota : carton plein pour une soirée de célébration.

Nombre de personnalités (gouvernement, municipalité, conseil d'administration, médias...) étaient présentes à cet anniversaire. Lors de cette soirée anniversaire, l'Alliance de Bogota a réouvert l'auditorium Albert Camus, qui permettra d'accueillir des spectacles et concerts dans les meilleures conditions.

De même, collectionneurs et mécènes, artistes et galeristes, directeurs de musées et passionnés d'art se sont donné rendez-vous à La Galerie, attirés par une exposition inédite réunissant des artistes colombiens ayant eu un lien avec la France durant les 70 dernières années : *«70, siete décadas de ida y vuelta» (« 70, sept décennies d'allers-retours »)*.

Le parcours s'est poursuivi un peu plus loin, à l'intérieur de la bibliothèque rénovée, devenue pour un soir la scène de la performance franco-colombienne «Corpus».

La célébration s'est terminée en musique grâce au collectif de DJs colombiens «Cero39», mélange contemporain de musiques électroniques et folkloriques. Installés sur la terrasse de *L'Artisan*, le tout nouveau bistrot de l'Alliance de Bogota, les invités ont pu profiter de la nuit étoilée de la capitale colombienne et d'une vue exceptionnelle : les montagnes de Bogota, couronnées par les sanctuaires de Guadalupe et Monserrate, et toute une ville à leurs pieds.

«*L'Artisan*», le Bistrot-Comptoir de l'Alliance Française de Bogota.

Le cocktail et différentes animations culinaires ont été assurés par l'équipe de *l'Artisan*, le nouveau restaurant de l'Alliance de Bogota, inauguré également le 18 septembre. *L'Artisan* est une proposition originale et unique à Bogota : menus gastronomiques français de haute qualité à des prix raisonnables (et avec des tarifs réduits pour les collaborateurs et les étudiants de l'Alliance), au cœur du centre-ville de la capitale, et avec une vue à couper le souffle.

A propos de la célébration des 70 ans de l'Alliance française de Bogota.

En plus de la soirée-événement pour fêter la réouverture du siège «Centro», l'Alliance de Bogota a fêté son anniversaire avec d e nombreuses activités : visites guidées, cocktail pour l'ensemble des collaborateurs, programmation culturelle de premier niveau, jeux-concours sur les réseaux sociaux, lancement de la chaîne *YouTube*, témoignages d'étudiants et collaborateurs…

Andrés Vanegas Luna, responsable de la Communication, AF Bogota

Colombie

Le spectacle «Blast» du Cirque Farouche-Zanzibar en Colombie

Le Cirque Farouche, en tournée colombienne, a fait une longue escale à Bogota pour présenter sa dernière création : « *Blast* ». Acrobaties spectaculaires et mise en scène fellinienne ont fait rêver des milliers de spectateurs. «*Blast*» : le cirque sensible d'un nouveau genre.

Une clownesse géante se dresse en narratrice, pleine d'humour et de charisme, et guide les visiteurs du cirque à travers un parcours acrobatique spectaculaire et sans relâche : 20 artistes indomptables (trapézistes, musiciens, chanteurs, clowns, acrobates) démontrent leur virtuosité technique, leur savoir-faire et leur passion. Et si les clowns, le burlesque, le trapèze et les scénographies en arrière-plan nous font bien croire que nous sommes au cirque… les surprises et les rêves sont loin d'être finis.

A ce moment-là, légères et frêles, des centaines de plumes tombent du ciel, une pluie silencieuse et délicate sur une scène sombre aux ombres pâles. Alors, sous les lumières bleu électrique viennent s'intercaler les sons tziganes traditionnels aux rythmes trip-hop des plus modernes. La musique du Cirque rejoint celle de la ville. Rêve et réalité se mélangent. « *Blast* » est une invitation à un voyage auditif et visuel unique, plein de poésie et d'émotions. Durant plusieurs semaines, un «bus farouche» a sillonné les villes de province (Manizales, Pereira, Medellin et Barranquilla) avant de rejoindre la capitale, pour le plaisir des petits et des grands. Le spectacle « *Blast* » a eu un succès à la hauteur de ses numéros : unique, émouvant, magique, magnifique. Trois soirs de suite «Blast» a été sacré par une salle comble, applaudissant à tout rompre les artistes installés au très prestigieux Teatro Mayor Julio Mario Santo Domingo.

Au cours de leur séjour dans la capitale colombienne avec l'Alliance de Bogota, d'autres représentations, toujours aussi acrobatiques et incroyables, ont permis au public colombien de découvrir «*Blast*». Lors du *Festival Européen*, au Lycée français Louis Pasteur et dans deux des trois sièges de l'Alliance de Bogota, la troupe, venue de France, n'a pas cessé de surprendre, d'émerveiller et de faire rêver, à chaque fois, les milliers de spectateurs de Bogota.

Plus de 6 000 «bogotanos» célèbrent la diversité culturelle de l'Europe

Célébration de la diversité européenne

Dans le cadre de la réflexion sur l'environnement et la conservation des ressources hydriques, la culture, la gastronomie, les langues et la musique européennes se sont installées autour du célèbre Parque de la 93 à Bogota.

L'Alliance de Bogota, en tant que membre du réseau des instituts culturels nationaux de l´Union Européenne (EUNIC), représenté en Colombie par la directrice du Goethe Institut à Bogota et par le délégué général de la Fondation Alliance française pour la Colombie, a ouvert ses portes en septembre afin d'offrir au public colombien l'image d'une France plurielle et intégrée à une région dynamique comme l'est l'Europe.

Après le succès du *Festival du Rhin* en 2013, qui commémorait les 50 ans de la signature du *Traité de L´Élysée* entre la France et l´Allemagne, l´EUNIC a proposé à d'autres pays européens de se joindre à la version 2014 de ce festival, afin de célébrer la diversité européenne. C'est ainsi que 3 rues ont été fermées pour permettre l'installation d'une centaine de stands et le passage de milliers de «bogotanos» passionnés pour la culture du «vieux continent ».

Suite à l´inauguration officielle, le public a pu profiter du Cirque Farouche venu de France, de la musique cinématographique du célèbre pianiste allemand Carsen Stephan Graf von Bothmer, de la passion du flamenco espagnol et de l'énergie du rock alternatif. Lors de la cérémonie de clôture, un tirage au sort, a permis de faire gagner deux billets d'avion pour l´Europe parmi les assistants au Festival.

Le bilan de cette journée multiculturelle ? La culture et l'éducation sont des vecteurs d'union bien au-delà des nationalités et des frontières, au service d'un monde unifié et de l'avenir de ses ressources naturelles.

Andrés Vanegas Luna, responsable des communications, AF Bogota

Argentine

Odile Gaillard et Anaïs Crestin, un prestigieux duo français de violoncelle et piano en tournée en Argentine

Odile Gaillard et Anaïs Crestin

«Un esprit d'une curiosité insatiable, le goût du risque, un appétit immodéré pour tout le répertoire du violoncelle, concertant sans frontières ni querelles de chapelle, voici sans doute ce qui distingue très tôt Ophélie Gaillard, cette célèbre violoncelliste franco-helvétique». Élue «Révélation soliste instrumental» aux *Victoires de la Musique Classique* en 2003, Ophélie Gaillard se produit depuis lors en récital dans les salles les plus prestigieuses à travers le monde.

C'est en Argentine que l'artiste a fait escale du 20 au 26 octobre 2014, dans le cadre d'une tournée organisée par la délégation générale de l'Alliance française en Argentine. La violoncelliste a eu le plaisir d´être accompagnée lors de cette tournée par une talentueuse pianiste française résidente en Argentine, Anaïs Crestin, qui a déjà accompagné les meilleurs instrumentistes argentins, les solistes de l´orchestre philarmonique du Teatro Colón et de l´orchestre symphonique national, mais aussi le saxophoniste français Claude Delangle, le clarinettiste Luis Rossi, le violoniste Julien Szulmann, ou encore la chanteuse allemande Sophie Klussmann…

Fauré, Janacek, Debussy, Shostakovich et Piazzolla… sont les auteurs qui composaient le programme de cette tournée interprété par Ophélie Gaillard et Anaïs Crestin. Les artistes ont su transporter leur public à travers les styles et les époques, et ont interprété avec brio ces répertoires classiques.

Le duo s´est produit du 20 au 26 octobre 2014 dans les villes de Buenos Aires, Ushuaia et Neuquén devant un public littéralement conquis, dans le cadre d´une tournée organisée par les Alliances françaises en Argentine, en collaboration avec le Mozarteum Argentino, réseau de diffusion et de promotion de la musique classique, et avec la municipalité de Buenos Aires.

Un public nombreux et conquis. La tournée a débuté le 20 octobre à Ushuaia dans le cadre de la 10e édition du F*estival International de Musique Classique*, au sein du magnifique Hôtel Arakur. Les 300 personnes présentes ont pu profiter du récital tout en admirant la vue exceptionnelle qu´offre la salle de concert sur la réserve naturelle et le mont Alarken.

De retour à Buenos Aires, les artistes se sont ensuite produites devant plus de 800 personnes au Teatro Gran Rex dans le cadre des célèbres « concerts de midi » programmés par la Mozarteum Argentino depuis plus de 55 ans. Un grand succès, auquel l'ambassadeur de France en Argentine n´a pas manqué d´assister.

C'est ensuite le public « neuquino » qui a eu le privilège d´écouter ce superbe duo au Teatro Español de Neuquén. Puis, la tournée s´est achevée en beauté avec un deuxième récital à Buenos Aires dans le magnifique auditorium de la Usina del Arte situé dans le quartier de la Boca devant plus de 600 personnes.

Ophélie Gaillard et Anaïs Crestin ont ainsi réuni plus de 2000 personnes sur leur tournée argentine, ce qui représente un véritable succès. Pour les personnes ayant eu la chance d´assister à un des concerts, cela restera un souvenir musical unique. Nous ne doutons pas que ce duo aura l'occasion de se retrouver très vite lors de prochaines tournées, tant Ophélie Gaillard a été charmée par l'Argentine.

Solen Rouillard, responsable culturelle, AF de Buenos Aires

Sainte-Lucie

Fête de la musique, du conte et de la poésie

Partenaires de la Fête créole

Dans le cadre de la célébration du mois créole, le 22 octobre, l'Alliance française de Sainte-Lucie a présenté, en partenariat avec le *Folk Research Center*, (opérateur institutionnel pour la mise en œuvre de la commémoration de la créolité à Sainte-Lucie), la « *Fête de la Musique, du Conte et de la Poésie* ».

La mise en scène de l'œuvre « *Ti Jean et ses frères*» de Sir Derek Walcott, prix Nobel de littérature, traduite et mise en scène par Allan Weekes a été présentée devant un public nombreux et averti (dont les ambassadeurs du Brésil, du Maroc, du Mexique et de France) venu pour rendre hommage à l'auteur, présent dans la salle. Le département de la Martinique n'a pas manqué le rendez-vous, à travers la participation des conteurs d'histoires José Alpha et Eric Bonnegrace qui ont souhaité participer au spectacle.

Le succès de cet événement est dû à la formule populaire qui, reliant musiques, contes et poésies, permet de capturer l'essence même de la langue créole.

Partenaires depuis 2009, le *Folk Research Centre* et l'Alliance de Sainte-Lucie ont organisé, cette année encore, leur événement annuel. Pour M.Hillary la Force, président du FRC, la collaboration et les soins que les deux parties ont mis dans la préparation de cette soirée sont fondamentaux pour sa réussite. «*La réponse du public chaque année plus nombreux prouve que cette initiative a été couronnée de succès*». Il ajoute : «*Le Folk Research Centre et tous ceux qui travaillent avec lui pour produire cette soirée ont apprécié la valeur du partenariat avec l'Alliance. Ses administrateurs et son personnel ont toujours donné leur plein soutien au FRC lorsque nous préparons chaque année, cette « Fête de la Musique, du Conte et de la Poésie* ».

Juliette Marion, coordinatrice pédagogique, AF de Sainte-Lucie

«Hurlant Corps», danse contemporaine et hip-hop du groupe martiniquais MD Company

MD Company

La troupe de danse Hip Hop MD COMPANY a été invitée à présenter sa création contemporaine «*Hurlant Corps*» dans le cadre du *Festival EDANCO 2014* à Saint-Domingue en République dominicaine, grâce à l'appui de la Fondation AF et de la Direction des Affaires culturelles de Martinique.

Le *Festival de Danse Contemporaine EDANCO* est organisé tous les ans avec l'appui du ministère de la Culture et du ministère du Tourisme de République dominicaine et avec l'appui de nombreuses ambassades et institutions culturelles. Il s'agit du plus grand festival de danse contemporaine du pays, et il présente aussi bien une sélection de troupes de danses locales qu'internationales. Pour 2014, le Festival s'est déroulé du 16 au 28 septembre dans la très belle salle de spectacle du Palais des Beaux-Arts de Saint-Domingue. L'entrée était payante, un prix symbolique de 1,80 euros afin de permettre à un large public d'assister aux spectacles.

Au total, 450 personnes ont assisté à la représentation de «*Hurlant Corps*», parmi lesquels des représentants de l'ambassade de France et des membres du comité de l'Alliance de Saint-Domingue. Malgré les difficultés techniques (panne de courant pendant les répétitions), les deux danseurs ont su s'adapter aux conditions. La proposition artistique de *MD Company* a été bien reçue par le public et les prouesses techniques des danseurs ont été appréciées.

Outre la représentation, de nombreux contacts ont été pris par le biais de l'Alliance ou par les connaissances personnelles de *MD Company,* avec des troupes de danses et artistes de République dominicaine, notamment avec la chorégraphe Awilda Polanco, les danseurs Hip Hop BBoy Yankee, ou encore le rappeur Gnómico. Nous espérons que ces prises de contact permettront à David Milôme et Kévin Marie-Jeanne de revenir en République dominicaine pour d'autres projets, ou aux artistes dominicains de visiter la Martinique.

Elise Gaté, chargée du culturel, AF Saint-Domingue

Canada

Pascale Ferran, cinéaste, à l'Alliance française de Toronto

L'Alliance française de Toronto, en collaboration avec le consulat général de France à Toronto, le TIFF, l'Institut français et Unifrance, a eu le plaisir d'accueillir en ses murs, le temps d'une semaine, Pascale Ferran, pour 3 journées d'échanges au travers une conférence et la projection de : *Petits arrangements avec les Morts* (Caméra d'Or au Festival de Cannes 1994), et de *Lady Chatterley*, film romanesque largement récompensé aux Césars.

Pascale Ferran

En fin de semaine, Pascale Ferran, accompagnée du professeur James Leo Cahill de l'Université de Toronto, ont offert une *Masterclass* permettant à la centaine de francophones et anglophones présents de rentrer un peu plus dans l'univers cinématographique de la réalisatrice.

Lors de cette discussion, Pascale Ferran a confié plusieurs secrets de tournage : de la manière de travailler avec ses comédiens autour de la gestuelle, du rythme et du dialogue à son rapport particulier avec les scénaristes. Elle a évoqué également ses débuts à l'IDHEC, en compagnie de cinéastes talentueux comme Arnaud Desplechin ou Éric Rochant, et a souligné ses influences et son admiration pour les maîtres Alain Resnais ou David Cronenberg.

Enfin, en préambule à la projection de *Bird People* en sélection officielle du TIFF, Pascale Ferran a mis son auditoire en condition par une analyse très précise du film ; en particulier la technicité à travailler avec des animaux… et sa relation singulière avec Fernande, son moineau préféré, visible dans tous les plans serrés.

Cet hommage à peine achevé, fort de cette expérience concrète de la force de notre réseau diplomatique et culturel, l'ensemble des partenaires se penchait déjà sur les prochaines collaborations qui rendront toujours plus accessible au public torontois la richesse du patrimoine cinématographique français.

Thierry Lasserre, directeur général, AF de Toronto

Australie

L'Alliance française de Melbourne ouvre son antenne au coeur du centre d'affaires de la ville

Le 20 octobre, l'Alliance française de Melbourne a ouvert les portes de son annexe située en plein cœur de la ville.

Après une première expérience concluante en partenariat avec la State Library of Victoria, l'Alliance Française de Melbourne poursuit sa politique d'expansion afin de répondre à une demande toujours grandissante. Avec l'acquisition de ces nouveaux locaux, l'Alliance française est désormais dotée de 4 salles de classe supplémentaires.
L'inauguration officielle des locaux a eu lieu le 28 novembre dernier afin de célébrer une nouvelle étape dans la vie de cette Alliance, figure de proue de la francophonie à Melbourne depuis plus de 124 ans.

Charlene Comin, responsable culturelle

Chine — La médiathèque de l'Alliance française de Hong Kong a été entièrement repensée

M. Jérôme Clément, président de la Fondation AF

Le 4 novembre dernier, l'Alliance française de Hong Kong a célébré la réouverture officielle de sa médiathèque ainsi que le lancement de la plate-forme Culturethèque en présence de M. Jérôme Clément, président de la Fondation Alliance française, M. Arnaud Barthélémy, consul général de France à Hong Kong et Macao, M. Jean-Luc Tissier, délégué général de la Fondation Alliance française en Chine et M. Justice Robert Ribeiro, président de l'Alliance de Hong Kong.

Une médiathèque entièrement repensée pour ses utilisateurs, amoureux de la langue et de la culture françaises. Plus qu'une simple rénovation de la médiathèque, l'équipe de l'Alliance de Hong Kong a travaillé sur une restructuration en profondeur de celle-ci. Totalement intégrée dans la structure d'accueil du centre mais également pourvue d'un coin cafétéria et d'espaces de travail fonctionnels, c'est un véritable lieu de vie et de convivialité qui s'ouvre à l'Alliance.

Soucieuse de rencontrer au mieux les besoins de ses utilisateurs, l'équipe de la médiathèque a revu l'ensemble de ses fonds afin de clarifier et rendre plus accessibles toutes les ressources. Cet espace charmera les grands comme les petits, les apprenants de français comme les simples curieux ou encore les plus érudits, qui auront toujours accès, via le catalogue en ligne, aux ressources les plus pointues.

La réouverture de la médiathèque n'aurait pas été complète sans le lancement en parallèle de Culturethèque. Ce passage important à l'ère numérique, en partenariat avec l'Institut français, permet à la médiathèque d'être désormais présente non seulement dans tous les centres de l'Alliance de Hong Kong, avec des postes dédiés, mais aussi sur tous les ordinateurs, les tablettes et smartphones du territoire. M. Jérôme Clément, président de la Fondation Alliance française, a officiellement lancé Culturethèque avec l'envoi en direct d'une e-newsletter dédiée et la publication d'un post sur la page Facebook de l'Alliance, touchant ainsi plus de 17 000 contacts.

Bien plus qu'un centre de ressources, la médiathèque, avec ses espaces modulables et de convivialité, renforce ainsi sa place au cœur du dispositif de promotion de la culture et langue françaises de l'Alliance française de Hong Kong.

Festival du film français de Hong Kong

Le dynamisme du cinéma français a été à nouveau à l'honneur lors de la 43e édition du «French Cinepanorama», festival du film français de Hong Kong, le plus ancien et l'un des plus grands festivals de cinéma de Hong Kong.

Depuis sa création en 1953, où avait été présenté le film culte de Jacques Tati «Les Vacances de monsieur Hulot», le festival a continué à promouvoir et à accompagner l'évolution du cinéma français en projetant des centaines de films français, attirant tous les publics et permettant de donner un premier contact avec le cinéma français.

La programmation de la 43e édition du French Cinepanorama reflète encore la diversité et le renouvellement continu du

cinéma français à travers des premiers films de grande qualité de réalisateurs français, de la comédie au drame, des films d'animation, des documentaires, sans oublier les courts métrages.

Parmi les films les plus récents à être montrés cette année : «*Saint Laurent*» de Bertrand Bonello avec l'acteur Gaspar Ulliel, qui sera présent à l'ouverture, ainsi que Philippe de Chauveron, réalisateur et l'acteur, Frédéric Chau pour le film «*Mais qu'est-ce qu'on a fait au Bon Dieu*». Ces deux films seront projetés avant leur sortie officielle à Hong Kong. Le réalisateur Xavier de Beauvois sera également à Hong Kong pour présenter son dernier film «La rançon de la gloire», dont la sortie en France est prévue début 2015.

A l'occasion du 30e anniversaire de la disparition du réalisateur de la Nouvelle vague, François Truffaut (1932-1984), le festival lui rendra hommage en présentant une rétrospective de 10 de ses films restaurés et qui seront montrés pour la première fois à Hong Kong.

Sophie Yiu, responsable communication, AF de Hong Kong

Chine *Alliance française de Nanjing*

Rencontre littéraire : BI Fieyu, Marie Nimier et JMG Le Clézio

C'est devant une salle comble qu'a eu lieu à l'Alliance française de Nanjing une rencontre littéraire réunissant trois personnalités du monde littéraire : Jean Marie Gustave Le Clézio, prix Nobel 2008, l'écrivain chinois Bi Feiyu, prix Lu Xun et prix Mao Dun, et Marie Nimier, prix Médicis et prix du roman de l'académie française.

Jean Marie Gustave Le Clézio, écrivain

Animé par Marianne Payot, journaliste littéraire à l'Express, le dialogue a été centré sur les trois autobiographies des écrivains: L*'Africain, La reine du silence* et *Don Quichotte au nord du Yangtze*.

Bi Feiyu, écrivain

Les trois écrivains ont successivement évoqué, à travers la figure de leur père, la part de confession, la part de l'imaginaire et celle des faits réels, ainsi que, pour reprendre les mots de JMG Le Clézio, « la culpabilité quand nous nous révélons à nous-mêmes ».

Ils ont également parlé des conflits et des souffrances de leur enfance : la difficulté pour JMG Le Clézio de subir le caractère autoritaire d'un père britannique rigoureusement élevé selon les lois de l'éducation anglaise, et qu'il n'a connu qu'à partir de l'âge de huit ans ; la recherche de Marie Nimier, notamment à travers les échanges et les courriers de son père avec ses amis, de la personnalité de son père, écrivain célèbre mort dans un accident de voiture l'année de ses cinq ans ; les tentatives de dialogue de BI Feyiu avec un père jugé droitier en 1957, et rendu silencieux par les tortures subies pendant la révolution culturelle. Selon l'écrivain chinois, son père « n'ouvrait la bouche que pour fumer ». Très vite, dans le rappel de ces douloureux souvenirs, le silence apparaît comme le point commun de ces trois figures paternelles.

Comme chacun le souligne, aucun désir de vengeance ou de règlement de comptes n'a présidé à l'écriture de ces autobiographies. Cependant, si JMG Le Clézio et Marie Nimier se disent « soulagés » par cet exercice, et plus libres pour la création des œuvres à venir, en revanche, pour BI Feyiu, la douleur de l'enfance et le souvenir des difficultés pour écrire ce récit sont toujours présents. Il achève toutefois son propos sur une note positive en soulignant que selon lui, parler de son passé permet de mieux faire face à l'avenir.

A l'issue de la rencontre, le Professeur Xu Jun clôture les débats avec un enthousiasme communicatif. Non seulement spécialiste de littérature française et de traductologie à l'Université de Nanjing, le Professeur Xu Jun est aussi traducteur de certains des romans de JMG Le Clézio, et donc actif propagateur de son oeuvre en Chine.

Cette rencontre s'inscrivait dans le cadre des programmes labellisés *Artiste de Nanjing* mis en oeuvre par l'Alliance française de Nanjing. Ces événements ont vocation à mettre en dialogue des créateurs et artistes chinois et français, qu'ils soient photographes, calligraphes, écrivains, peintres, musiciens, etc. L'Alliance française de Nanjing est ainsi un lieu de rencontres interculturelles, un carrefour d'échanges, une plateforme de partages entre la Chine et la France.

Gérard Gréverand, directeur, AF de Nanjing

Japon

Concert de Pierre Courthiade pour les 25 ans de l'Alliance française de Sapporo

Pierre Courthiade en dédicace

Le 23 octobre dernier, à l'occasion des 25 ans de l'Alliance française de Sapporo et du 90e anniversaire du partenariat culturel franco-japonais, un concert du pianiste Pierre Courthiade a été organisé au Lutheran Hall de Sapporo, avec le soutien de l'ambassade de France.

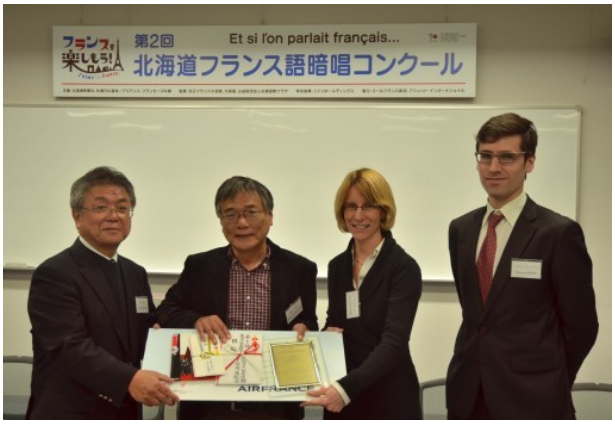
C'est à l'âge de huit ans que Pierre Courthiade commence le piano, et après une formation complète, il obtient une médaille d'or au conservatoire national de région de Clermont-Ferrand. Il poursuit des études d'accompagnement à Paris avec Christine Rouault-Louchard, tout en travaillant régulièrement depuis 1989 le répertoire pianistique avec Éric Heidsieck. L'artiste se déplace depuis dans de nombreux pays pour des concerts, en Tunisie, Suisse, Hongrie, Croatie, Pérou, Norvège, Allemagne ou encore au Japon.

Dans le Lutheran Hall de Sapporo, plus de 150 personnes ont assisté au concert. Le pianiste de renommée internationale a interprété des œuvres de Ravel, de Debussy et également des compositions personnelles. Après le concert, une séance de dédicace a permis au public de faire signer les CD mis en vente, mais surtout de rencontrer l'homme derrière l'artiste.

Musicalement rassasiés, les membres de l'Alliance se sont retrouvés dans un restaurant français afin de fêter les 25 ans de l'association. Les convives ont pu apprécier une cuisine fusion à l'image de la soirée qui fut littéralement « internationale ». L'Alliance française de Sapporo a encore de beaux jours devant elle.

Maxence Robin, directeur, AF de Sapporo

Seconde édition du concours de récitation de Hokkaïdo «Et si on parlait français...»



Le lauréat, M. Tetsuzou Tominaga, encore sous l'émotion après avoir reçu les nombreux prix. M. Osamu Eguchi, à sa gauche et à sa droite, Mme Claire Thuaudet, et M. Maxence Robin.

C'est sous la neige que la seconde édition du concours de récitation en français de Hokkaido s'est tenue, le 3 novembre 2014 au Sapporo Satellite de l'Université de Commerce d'Otaru. Elle était organisée par la Société Franco-Japonaise, l'Alliance française de Sapporo et le Hokkaido Shimbun, parrainée par l'ambassade de France, Sapporo International Communication Plaza ainsi que par Hokkaido, avec la coopération d'Air France, de Hachette International et sponsorisée par le groupe Nitori.

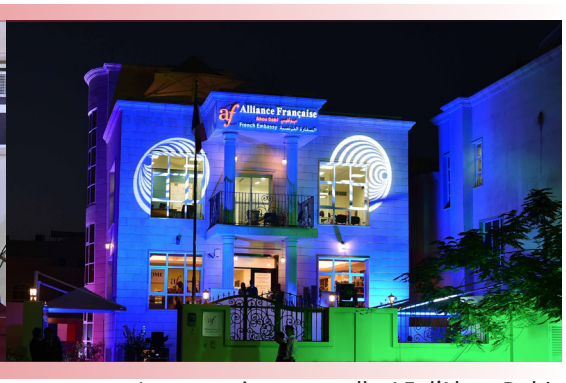
Pour la seconde édition du concours de récitation en français de Hokkaido, les 15 finalistes ont récité (au choix) un poème de Charles Baudelaire, d'Albert Camus ou de Jean-Marie Gustave Le Clézio, évoquant le thème du voyage.

Le jury était composé de Mme Claire Thuaudet, conseillère culturelle de l'ambassade de France; M. Maxence Robin, directeur de l'Alliance française de Sapporo ; sous la présidence de M. Osamu Eguchi, président du conseil de la Société Franco-Japonaise de Sapporo et de l'Alliance Française de Sapporo.

Marie Roulhac de Rochebrune, stagiaire assistante culturelle, AF de Sapporo

Émirats Arabes Unis

Nouvelle Alliance française d'Abou Dabi



Inauguration, nouvelle AF d'Abou Dabi

Serait-ce la crise de la quarantaine ? 2014 restera une année à marquer d'une pierre blanche.

Après la belle cérémonie en février pour la célébration de ses quarante ans, après la création de la Délégation générale régionale et les premières rencontres des acteurs du réseau Moyen Orient (Bethléem, Port-Saïd, Arabie Saoudite, Bahreïn, Dubaï), l'Alliance d'Abou Dabi a profité de l'*Eid* pour faire son déménagement et réouvrir dans une villa très bien placée dans Abou Dabi. L'endroit est très agréable, l'accès facile.

Enfin, pour le plus grand plaisir de tous, l'Alliance devient un lieu culturel où il fait bon venir étudier, voir une expo, prendre un livre, assister à un petit évènement ou une activité culturelle ou simplement boire son café en feuilletant un magazine tout en dégustant une bonne pâtisserie française (le café de l'Alliance est pris en charge par « Vendôme Paris », un vrai régal !).

L'Alliance, créée officiellement en 1974 par Sheikh Zayed, le fondateur des Emirats Arabes Unis, a transité par quatre autres emplacements dans la ville au fil de l'évolution fulgurante et l'urbanisation galopante d'Abou Dabi. Il était devenu nécessaire de bouger à nouveau, les problèmes de parking notamment rendaient le lieu trop difficilement accessible.

Jean-Yves Carnino, directeur, AF d'Abou Dabi

Pakistan

Émotion à l'Alliance française de Lahore avec la remise de médaille au grand écrivain Intizar Hussain

Intizar Hussain et l'ambassadeur de France au Pakistan

Un hommage essentiel pour la vie littéraire ourdouphone s'est produit à Lahore, le 20 septembre dernier, avec la remise de médaille d'Officier des Arts et des Lettres au grand écrivain national Intizar Hussain, par l'ambassadeur de France à Islamabad.

Grand ami de la France, de sa culture et de l'Alliance française, ce géant de la littérature du sous-continent indien, entouré de ses amis, a été honoré par ses semblables lors d'un chaleureux événement réalisé dans un bel hôtel de la ville. La grande fécondité de l'œuvre (plus de 30 livres ont été publiés depuis 1948 par l'auteur) et la remarquable diversité de cette dernière (Intizar Hussain est à la fois critique, journaliste, biographe, chroniqueur, romancier, historien du temps présent, etc.) ont été saluées. Doué d'une culture générale reconnue, l'écrivain a durant sa longue vie active- qui perdure encore de nos jours-, été très marqué par le réalisme de Maupassant et Flaubert. Il est un passeur des styles, des cultures et des époques clefs de l'histoire de la nation pakistanaise.

Militant anti-nucléaire, écologiste avant l'heure, il est aujourd'hui un auteur capable de produire une poésie en temps de terrorisme. Il est à l'aise dans la lecture de la Bible, du Coran, des paraboles soufies, des jakatas bouddhistes et dans les épopées hindoues. Il nous laisse dans le Pakistan actuel un souffle d'air frais appelant à vivre en symbiose avec la nature, l'héritage culturel et les éléments non endoctrinés de la société contemporaine.

Il est un traducteur expérimenté de Sartre, Camus et Gide, et n'a jamais cessé de reconnaître le dialogue déterminant entre la littérature moderne de sa Nation et celle de la France contemporaine.

Dominique Scobry, directeur, AF de Lahore

Chine

L'Alliance française de Canton célèbre son 25e anniversaire

Cette année est très fortement marquée, dans le réseau culturel français en Chine, par les célébrations du cinquantième anniversaire de l'établissement des relations diplomatiques entre la République Française et la République populaire de Chine.

M. Julien ZHONG, un professeur chinois présentant en français et M. Fabrice Charpentier, un professeur français présentant en chinois.

En parallèle de ces festivités, l'Alliance française de Canton fête, elle, ses 25 ans d'existence. Inaugurée le 26 septembre 1989, elle était à l'époque la toute première Alliance française créée en République populaire de Chine. Elle a depuis accompagné plus de 40000 apprenants en Chine du Sud dans leur apprentissage du français et dans la découverte des cultures françaises et francophones.

Le 13 septembre, notre partenaire, la société *Star River,* nous a fait l'honneur de recevoir nos invités dans le cadre somptueux de son hôtel cinq étoiles, pour partager ensemble le concert de Laura Cahen et ses musiciens.

Le spectacle a été présenté par un duo de professeurs de l'Alliance de Canton, M. Julien Zhong, un professeur chinois présentant en français et M. Fabrice Charpentier, un professeur français présentant en chinois. Ils ont non seulement pris beaucoup de plaisir à faire la preuve de leurs compétences linguistiques et de leur passion réciproque pour la culture de l'autre, mais leur enthousiasme a aussi contaminé la salle, qui dès les premières chansons s'époumonait en lançant des « Bravo !», « Super ! » et « Magnifique ! » en français.

Ce sont ainsi quatre cents spectateurs qui ont vibré au son de la voix « de velours brut » de la jeune chanteuse, dans une ambiance très festive.

Nos invités ont également profité de l'occasion pour découvrir l'exposition des lauréats du concours international photographique 2014 « On joue sur la Terre », voyageant au travers des œuvres.

Au-delà des activités et de l'ambiance chaleureuse, c'est une nouvelle démonstration de la sympathie que le public chinois porte à notre association et à la francophonie qui s'est exprimée en cette journée. Nombreux ont été les témoignages de francophiles passionnés, de curieux et de nouveaux francophones ravis de pouvoir accéder à la culture française sur leur lieu de vie.

Concert de Laura Cahen

Merci à tous ces francophones et francophiles dont l'amour pour la langue française nous porte chaque jour dans la réalisation de nos missions et rendez-vous pour célébrer les 26 ans de l'Alliance française de Canton en septembre 2015.

Emilie Dai Journeau, directrice, AF de Canton

Chine

Vent de romantisme à l'Alliance française de Wuhan

C'est sous l'angle du cinéma et de l'art de vivre que l'Alliance française de Wuhan a choisi de célébrer «L'automne du romantisme», nouveau rendez-vous annuel du réseau des Alliances françaises en Chine. Au programme : 4 samedis après-midi, 4 ateliers et 4 films romantiques pour un mois de novembre exceptionnel, dans un lieu atypique, l'espace «Banmadajie» dans la rue Tanhualin.

Discours du consul de France

Le 8 novembre dernier, c'est dans une ambiance délicate, autour des fleurs et des bougies, que le festival «*L'Automne du romantisme*» a ouvert ses portes dans le nouvel espace culturel de Tanhualin : « *Banmadajie* ». Le charme de ce lieu, où se côtoient livres anciens et mobilier chiné, offre un cadre idéal à ce mois de novembre placé sous le signe de la romance et de l'art de vivre à la française. Les participants étaient nombreux à ce premier rendez-vous pour assister à un atelier consacré à la langue française et à la projection d'une romance à la française, avec le film « *LOL* ».

Le Festival a été ouvert par M. Philippe Martinet, consul général de France à Wuhan. En compagnie des équipes de l'Alliance française et de Banmadajie, il a ensuite dévoilé la petite bibliothèque de l'Alliance française qui se tient désormais au cœur de ce lieu magique, pour le plus grand plaisir des amoureux des livres et du français.

Le festival «l'Automne du Romantisme» à Wuhan promet encore de beaux moments de partage autour de la langue et de la culture françaises avec un atelier de calligraphie suivi de la projection d'un grand classique du cinéma français : *la Belle et la Bête* ; puis le samedi suivant avec un atelier découverte des vins français, associé à la projection de la comédie *L'Arnacoeur*, et enfin, le festival se terminera sur une note gourmande avec un atelier macaron suivi du film *le Fabuleux destin d'Amélie Poulain.*

Au vu de l'engouement du public pour cet évènement, il est certain que le romantisme a encore de beaux jours devant lui… au cœur de la Chine.

Alicia LIN Juan, responsable culturelle, AF de Wuhan

Irlande

Nuit du court métrage européen

Pour la seconde année consécutive, le cluster EUNIC de Dublin, qui rassemble l'Alliance française de Dublin, le British Council, le Goethe Institute, l'Instituto Cervantès, l'Istituto Italiano et les ambassades d'Autriche, de Grèce et de Roumanie, a organisé le 4 novembre dernier, une nuit du court métrage européen. Présentée devant une salle comble de l'Irish Film Institute, espace bien connu des cinéphiles Dublinois où sont projetés chaque mois les films du cinéclub de l'Alliance française, la nuit du court métrage a permis de démontrer une fois encore que le cinéma réduisait les distances entre les peuples, tout en permettant aux spectateurs des salles obscures de vivre et de partager leurs expériences humaines.

Cette année, les œuvres de jeunes réalisateurs, dont 3 films d'animation et 4 très courts métrages, ont permis de célébrer dans une ambiance festive la diversité culturelle et le dialogue international.

Le vainqueur de l'édition 2014 est le film d'animation « Wind », du jeune réalisateur allemand Robert Löbel, déjà primé dans de nombreux festivals. Pour l'anecdote, dans le film présenté par l'Alliance, «Diagnostic» de Fabrice Bracq, arrivé en 4e position, Roselyne Bachelot tient un petit rôle pour le moins surprenant.

Les films ont par ailleurs été présentés au Festival International du film de Cork dans la foulée, ce qui a donné à l'événement une dimension nationale bienvenue.

Philippe Milloux, délégué général de la Fondation Alliance française en Irlande. Président EUNIC Irlande

Ça bouge à l'Alliance française de Dublin

L'automne 2014 marquera un tournant important dans la vie de l'Alliance française de Dublin puisque le Centre de Langue connait une véritable révolution sous la forme du lancement d'une offre de formation totalement révisée.

Le slogan « ***Plus court, moins cher !*** » résume à lui seul ce passage d'un modèle basé sur le rythme et le calendrier des universités irlandaises = deux semestres longs de cours d'une durée de 16 semaines = à une offre plus dynamique reposant sur des sessions plus courtes = 6 au total, de 8 semaines chacune.

Confrontée aux exigences de cette culture du service particulièrement marquée en Irlande, l'Alliance de Dublin se devait d'adapter son offre de formation aux besoins de son public, afin de le fidéliser mais aussi d'attirer de nouveaux apprenants.

Un travail d'analyse des taux de fréquentation des cours de français général, couplé à celui des enquêtes de satisfaction, a démontré de manière significative qu'un nombre croissant d'étudiants éprouvaient des difficultés à s'engager sur une période dépassant dix semaines. Durée, fréquence des sessions, mais aussi coût d'écolage sont à Dublin comme ailleurs des facteurs déterminants pour favoriser (ou non) l'acte d'achat.

Shorter terms & Lower Fees ! Un plan d'action commercial incluant une campagne de publicité élargie. Pour accompagner les changements portés par cette lame de fond, l'Alliance a lancé une grande campagne de communication. Pour la première rentrée de son histoire, l'Alliance est visible partout dans Dublin, grâce à des affiches fixées sur les bus et les gares du centre-ville. A ces publications traditionnelles, on a veillé à ajouter tous les outils du marketing digital, domaine dans lequel l'Alliance de Dublin affiche une présence remarquée au sein de notre réseau.

On récolte ce que l'on sème ! Il est encore beaucoup trop tôt pour se prononcer en cette période de rentrée mais les objectifs fixés sont d'ores et déjà dépassés. L'adhésion de tous, équipe de l'Alliance et son public, a largement facilité le bon démarrage d'une offre totalement dynamisée.

Christine Weld, responsable du marketing et de la communication, AF de Dublin

France

Le CAVILAM-Alliance française de Vichy a fêté ses 50 ans avec 1 200 invités

Le CAVILAM–Alliance française a fêté les 50 ans de sa création le 24 octobre dernier à l'opéra de Vichy. 1 200 invités étaient réunis pour cet événement festif : partenaires institutionnels, familles d'accueil, étudiants, élus, administrateurs et l'ensemble du personnel. Après les discours d'usage, le talentueux groupe Souinq a apporté la bonne humeur avec un concert tonique suivi d'un cocktail offert à tous.

Opéra de Vichy

En créant le CAVILAM en 1964, la mairie de Vichy et l'université de Clermont-Ferrand ne se doutaient sans doute pas de l'ampleur que prendrait l'institution au fil du temps ni de son importance future à la fois économique, sociale et dans le domaine de l'innovation pédagogique.

D'abord nommé « Centre audiovisuel de langues modernes », le CAVILAM deviendra « Centre d'approches vivantes des langues et des médias » en 2004, puis rejoindra le réseau international des Alliances françaises en 2012.

Le CAVILAM – Alliance française est devenu au cours de son histoire un des centres de référence pour l'enseignement du français aux étrangers et un des pôles économiques vitaux de l'Agglomération vichyssoise, sans compter sur le fait que les milliers d'étudiants et stagiaires deviennent des ambassadeurs convaincus de la ville thermale et de l'Auvergne à leur retour dans leur pays.

Une réussite pédagogique et économique

50 ans après sa création, plus de 130 000 personnes ont fréquenté l'établissement. Il reçoit aujourd'hui près de 4000 stagiaires de 130 pays, dont environ 800 professeurs de français.

Le CAVILAM – Alliance française est situé au cœur du pôle universitaire de Vichy et dispose d'un site et d'équipements exceptionnels : ordinateurs, tableaux interactifs, salles multimédias, etc.

Le CAVILAM – Alliance française compte 70 salariés permanents, 90 salariés en temps plein annualisé, 512 familles d'accueil identifiées pour recevoir ses stagiaires et un budget d'environ 5,4 millions d'euros. Les séjours des étudiants étrangers représentent près de 140 000 nuitées par an sur l'agglomération vichyssoise.

Depuis cinquante ans, l'association est engagée dans une politique centrée sur la qualité de l'accueil, l'innovation et l'excellence des enseignements. C'est également un pôle de recherche pédagogique appliquée avec des projets à dimension mondiale. Tous

CAVILAM-Alliance française de Vichy

les moyens sont bons pour donner envie d'apprendre le français efficacement et le faire avec plus de plaisir : chanson, bande dessinée, courts métrages, danse, théâtre, émissions radio, etc. Elle coopère depuis 1996 avec la chaîne internationale francophone TV5MONDE.

Le CAVILAM – Alliance française est surtout un lieu de valeurs, une forme d'utopie réalisée où se rencontrent des personnes de toutes cultures, convictions religieuses ou politiques, de tous niveaux sociaux et qui travaillent ensemble avec un projet : apprendre le français. La langue française trouve ici une fonction originale et noble : elle permet à la fois de découvrir la France et sa/ses culture(s), mais aussi de contribuer à comprendre le monde.

Michel Boiron, directeur général, CAVILAM-Alliance française de Vichy

www.cavilam.com / www.leplaisirdapprendre.com

France

L'Alliance française de Nice a 130 ans

Après avoir inauguré ses locaux rénovés en présence de son président d'honneur Christian Estrosi en 2011, l'Alliance française de Nice a célébré cette année les 130 ans de sa présence dans notre cité.

Depuis 2013 l'Alliance française de Nice a signé une convention de partenariat avec la Ville de Nice en vue de co-inviter au Centre Universitaire Méditerranéen des spécialistes reconnus sur des thèmes communs aux deux institutions, comme la promotion de la langue française et de la culture contemporaine, dans le cadre notamment du projet Euro- Méditerranée.

En réservant à la ville de Nice une de ses premières visites après son élection à la présidence de la Fondation Alliance française, Jérôme Clément, ancien président de la chaine européenne ARTE, ancien président du Centre national du cinéma, administrateur de plusieurs institutions culturelles prestigieuses, (Musée d'Orsay, Théâtre du Chatelet) a souligné l'intérêt qu'il porte aux Alliances françaises de France. Leur rôle sera de plus en plus important à l'horizon d'une Europe interculturelle.

L'Alliance française de Nice, créée en 1884, donne des cours de vacances aux étrangers dès 1910. Son comité, un des plus dynamiques de France, n'a jamais interrompu son activité culturelle soutenue par la ville de Nice, depuis sa fondation jusqu'à nos jours. Elle ouvre en 1982 un établissement d'enseignement permanent du français langue étrangère, sous le régime associatif (loi 1901) et modernise ses locaux sous le mandat du président François Sallet (1992-2012).

Façade de l'AF de Nice

Etablissement privé d'enseignement supérieur, organisme de formation reconnu, l'Alliance française de Nice a bâti son action et sa réputation sur la qualité de son enseignement et sur un accueil individualisé favorisant l'intégration des étudiants et des actifs étrangers dans notre ville. Elle accueille chaque année 1 700 étudiants de 90 nationalités pour 80 000 heures de cours vendus. A l'été 2014 la commission interministérielle compétente lui a attribué le Label Qualité FLE. Dans les cinq domaines examinés (accueil, locaux, enseignement, gestion et formation) son établissement a été crédité de trois étoiles, c'est-à-dire de la note maximale au moment même où son établissement d'enseignement accueillait son vingt millième étudiant.

Remise de la médaille d'honneur de la ville de Nice à Mme Winter, présidente de l'AF de Nice

A l'issue de la cérémonie, M. Rudy Salles a remis à Mme Geneviève Winter, présidente de l'association, la médaille d'honneur de la Ville de Nice pour l'Alliance française de Nice.

Source : communiqué de presse, AF de Nice

Royaume-Uni

Inauguration des nouveaux locaux de l'Alliance française de Jersey

Sur l'ile de Jersey, l'Alliance française vient de passer à la vitesse supérieure en investissant un bâtiment historique bien connu des habitants de l'ile.

En effet, les locaux du 5 Library Place (construits en 1732) furent offerts aux États de Jersey au début du 18e siècle par un Jersiais philanthrope, Philip Falle. C'est ainsi qu'il abrita la première bibliothèque officielle de l'ile. Le bâtiment, a depuis, connu bien des occupants et abrita entre autres des services de police, services sociaux ou encore administratifs et c'est avec joie que l'Alliance reprend maintenant le flambeau. Le français étant la seconde langue officielle de l'ile, nous perpétuons,en quelque sorte, la tradition de service public du bâtiment.

Les anciens locaux de l'Alliance étaient fonctionnels et bien situés et nous serons toujours reconnaissants envers la paroisse de St Helier de les avoir alloués à un moment où l'existence même de l'Alliance à Jersey était menacée.

Cependant, le succès grandissant de l'organisation et l'augmentation constante de ses effectifs depuis quelques années nécessitaient un déménagement. C'est pourquoi toute l'équipe (6 professeurs, un administrateur et le directeur) est enchantée d'avoir pris possession d'un lieu chargé d'histoire mais offrant surtout de plus nombreuses salles de classe de taille supérieure, un espace dédié à la médiathèque, une véritable «salle des profs», un bureau de taille parfaite ainsi qu'une « vraie » cuisine.

Les parents d'élèves ainsi que les élèves adultes sont ravis de ce changement et le nombre d'inscriptions s'en ressent positivement, à tel point que les nouvelles possibilités offertes par ce déménagement en termes de nombre de cours à donner ont presque déjà été entièrement utilisées... Les interventions régulières de l'équipe sur l'antenne de la BBC Jersey afin de promouvoir les activités culturelles et sociales au même titre que les cours, combinées à notre implication dans la création et l'animation de la Section Française de la Société Jersiaise ont permis a l'Alliance de toucher un public plus large. De plus, le fait que de nombreux membres du gouvernement et de l'administration jersiaise comptent parmi les apprenants permet de tenir une position unique afin d'initier de nouveaux projets culturels et événementiels.

Inauguration de la nouvelle AF de Jersey

La soirée d'inauguration, qui a donc eu lieu le 26 septembre, fut un succès total aussi bien au niveau de l'ambiance que du nombre de participants, au-delà des prévisions (membres du gouvernement, fonctionnaires, élèves, francophones...), avec des invites d'honneur tels que : le Bailli adjoint de Jersey, le premier ministre de l'ile, un sénateur,, le conseiller culturel adjoint, le délégué général de la Fondation AF au Royaume-Uni et bien d'autres encore.

Apres un discours très émouvant du président de l'Alliance de Jersey, M. John Harris, rendant hommage à toutes les personnes qui ont permis cette magnifique aventure, le Bailli adjoint, M. Baillache, a pu insister sur le rôle essentiel que joue l'Alliance locale dans le maintien des liens historiques, culturels, linguistiques et diplomatiques entre cette ile anglo-normande et ses cousins de l'autre côté de la Manche.

Ensuite, la *compagnie Art' Comedia* (bretonne) a gratifié les invités d'un mini-concert de chanson française qui fut très apprécié. Pour l'occasion, l'Alliance de Jersey a aussi organisé une exposition d'art en collaboration avec le *Jersey Arts Trust*, organisme local de promotion des arts et de la culture. Sur les murs des couloirs du nouveau bâtiment, 16 œuvres d'artistes jersiais et français ont ainsi été installées afin de mettre en avant les liens culturels forts qui existent entre les deux pays.

Cocorico, un restaurant français local avec lequel l'Alliance travaille régulièrement, a proposé des mets qui ont été largement dégustés ainsi que des vins fournis par *Bonvin.co.uk* qui ont fait le régal de nos convives.

Toute l'équipe de l'Alliance remercie Mme Pierrette Corsane, la fondatrice de la première Alliance de Jersey, dont la présence a permis de boucler une boucle symbolique, lors de l'inauguration de ces nouveaux locaux qui permettront de prolonger pour de nombreuses années encore la belle aventure de l'Alliance francaise à Jersey.

Matin Lafitte, directeur, AF de Jersey et toute son équipe

République tchèque

Ostrava dans la chaleur de l'Automne !

« Festival au printemps, festival à l'automne » : voici un adage qui s'est encore vérifié en 2014 à l'Alliance française d'Ostrava qui organise chaque année «les Journées de la Francophonie» (de la mi-mars à la mi-avril) puis « l'Automne français » (de la mi-octobre à la mi-novembre).

L'équipe de l'Alliance française d'Ostrava a enfilé son costume d'apparat pour inaugurer la 23e édition du festival de « l'Automne français » en organisant un défilé de mode présentant trois marques du prêt-à-porter haut de gamme français: « Pause Café », «DDP Paris» et « Merci Madame… » dans le cadre prestigieux du Mercure Ostrava. Un dîner de gala a parachevé la soirée d'ouverture de l'édition 2014.

Des soirées à thème, mettant la cuisine française à l'honneur, ont ensuite ponctué les cinq semaines de festival à l'instar des soirées «Tour de France», «Bretagne» et «Tahiti» durant lesquelles un dîner découverte agrémentait une conférence, un vernissage ou encore un concert acoustique.

Le festival a, en effet, fait la part belle à la musique en voyant se succéder le groupe jazzy praguois «VOILA !» composé de musiciens tchèques et d'une chanteuse slovaque francophone, «Palindromes» un jeune trio rock franco-tchèque, «Údy z Pudy», un groupe francophone composé d'élèves du lycée Matični d'Ostrava ou encore les bretonnants «Vince & The Huby's» et le groupe «Bey.Ler.Bey» aux sonorités orientales, tout droit venus de France pour l'occasion.

Le théâtre ne fut pas en reste: la compagnie champenoise « Cage de Scène », habituée du festival, est revenue à Ostrava avec son nouveau spectacle sur Prévert mêlant le chant et le jeu ainsi que le français et le tchèque pour le plaisir de tous les amoureux des belles Paroles. Les compagnies «Appuyer» et «LaVu», quant à elles, ont présenté leur création:« ELLES » adaptée

Animations lors de l'Automne français

«des Bonnes» de Jean Genet.

La mise en scène rentrait dans notre volonté d'accentuer le volet littérature. Deux conférences ont traité du sujet. La première, ciblant les universitaires, a été donnée par Julien Delvaux de l'Université de Liège, qui a retracé l'histoire des grands courants de la littérature francophone de Belgique. La seconde fut présentée par Ivanka Lefeuvre qui est venue parler de son livre « Migrace 1982 » (Migration 1982) dans lequel elle revient sur son exil de Tchécoslovaquie lors de la sombre période de la normalisation, vers la France, son pays d'accueil.

L'émotion de cette soirée se retrouva, entre autres, dans les films projetés dans la «Caravane ensorcelée», une petite salle de cinéma ambulante, venue de Champagne-Ardenne. Cet événement fut un préambule au festival du film français qui a duré une semaine dans notre cinéma partenaire Minikino. Ce marathon du film s'est conclu par une nuit du cinéma francophone où se sont succédé cinq films du vendredi à 20h au samedi à 6h. Au petit matin, les plus francophiles, furent récompensés par l'incontournable café-croissant.

Enfin, c'est en trinquant au beaujolais nouveau dans un restaurant d'Ostrava à l'atmosphère française : «*Au Père tranquille*», que se clôtura notre festival dans la joie et l'allégresse des francophiles et de ceux qui le deviendront !

Olivier Dubert, directeur de l'AF Ostrava

Turquie

La nouvelle Alliance française de Bursa

Depuis fin septembre l'Association culturelle Turquie-France de Bursa fait partie du vaste réseau de l'Alliance française.

L'Association Culturelle Turquie-France de Bursa, fondée en 1976, avait pour mission de promouvoir la langue et la culture françaises et d'entretenir les liens amicaux de ces deux pays parmi les habitants, turcs et français, de la ville. Lors de sa création, elle comptait 49 membres, dont beaucoup sont encore présents aujourd'hui. L'Association Culturelle Turquie-France de Bursa a eu vocation à enseigner le français depuis sa création. Elle a toujours proposé des cours de français trimestriels sur six niveaux différents en fonction des demandes, avec en été des cours accélérés.

Quant à son évolution jusqu'à présent, l'assemblée générale du 17 avril 2010 a pour nous été l'occasion d'élire un nouveau conseil d'administration, le conseil d'audit et le conseil exécutif. Alors que des membres de longue date permettent de continuer le travail accompli jusque là, les nouveaux membres renouvellent la traditionnelle dynamique que crée le rapprochement des cultures turque et française. En 2012, l'association a changé de locaux. Désormais d'une superficie de 400 m², ces derniers sont aux normes de l'éducation nationale. Actuellement, nous sommes composés de 133 membres turcs, français, franco-turcs ainsi que 9 sociétés : Oyak-Renault, Valeo, MGİ Coutier, Karsan, Coşkunoz Holding, Demo plastic, C.M.A, Julien Kalıp Makine, Feka Otomotiv Makine.

Etant en partenariat avec plusieurs entreprises françaises, nous proposons des cours de français général mais aussi d'autres plus axés sur les métiers. Nous avons des classes de tout âge et niveau. Au début, nos cours ne s'adressaient qu'aux membres de notre association mais aujourd'hui, nous ouvrons nos portes à toutes les personnes voulant apprendre le français.

Nous proposons aussi des cours et ateliers de français pour les enfants car, en formant ces groupes juniors, nous aidons les futurs francophones à appréhender la langue française dès le plus jeune âge. Nous proposons aussi à nos membres des activités mensuelles telles que le *Mercredi Cinéma*, un rendez-vous littéraire, une soirée autour d'un verre, une visite de Bursa et de ses alentours et faisons un partenariat de la soirée traditionnelle de Beaujolais. S'ajoutent d'autres activités ponctuelles comme des brunchs en famille, des concerts, des expositions, des festivals de cinéma comme celui de la semaine du goût ; et bien sûr des activités thématiques à l'image de Noël ou de la Chandeleur entre autres.

Nous ne nous adressons pas qu'aux Turcs mais également aux Français qui habitent Bursa. L'année passée, par exemple, ces derniers se sont réunis dans nos locaux pour un séminaire concernant les risques sismiques de la région de Marmara et les mesures à prendre. Enfin, au sein de l'AF nous possédons aussi une bibliothèque–médiathèque qui doit être modernisée et développée car nous avons un projet de lecture de contes pour enfants et d'un atelier-cinéma pour enfants.

Depuis trois ans, au mois de mars, nous organisons un festival de cinéma, dont les séances sont gratuites pour les étudiants ,en partenariat avec l'Institut français d'Istanbul et la mairie de Bursa, pendant la semaine de la Francophonie. Cette année, nous avons initié la deuxième soirée de la francophonie avec les écoles de Bursa dispensant des cours de français en 1ère ou 2e langue et ce fut un grand succès que nous réitèrerons dans les années à venir. De plus, chaque année depuis quatre ans, le consul honoraire de France, Mehmet Erbak, également président de l'Alliance de Bursa, nous invite à un pique-nique dans sa propriété de Keles sur les abords de la montagne Uludağ.

L'importance de la francophonie à Bursa est grande car nous comptons ici beaucoup de sociétés françaises ou franco-turques et le personnel doit au moins avoir des notions de français voire être bilingue. Nous avons beaucoup d'étudiants qui viennent de ces sociétés car ils veulent

(G à D) M. Mehmet Erbak, le président de la nouvelle Alliance française et l'ambassadeur de France

Soirée Beaujolais

Alliance française de Bursa - suite

Salle de classe - AF de Bursa

perfectionner leur français. Les Turcs francophones sont généralement des anciens des lycées de Galatasaray, de Saint Joseph, de Saint Benoit, de Notre Dame de Sion… L'université d'Uludağ, qui dans son comité d'administration compte M. Erbak, joue aussi un grand rôle dans la francophonie à Bursa.

En faisant partie du réseau de l'Alliance, notre rayonnement est devenu plus important. Nous sommes un centre névralgique pour les Français, les Turcs francophones, les non-francophones ainsi que pour les sociétés de Bursa. Notre but est de motiver les non-francophones à apprendre la langue française et, grâce à l'Alliance, nos étudiants disposent désormais à la fin de chaque cycle d'un examen menant à un diplôme reconnu officiellement à l'instar des centres de langues. Nous sommes aussi en très étroite relation avec le réseau culturel en intégrant Bursa et son Alliance dans le circuit des activités culturelles officielles souvent proposées à İstanbul, Ankara ou İzmir.

Nous avons une multitude de projets en étroite collaboration avec l'ambassade et les Instituts Français d'Istanbul et d'Ankara. Ceci, tout en développant et en enrichissant les activités déjà mises en place. Nous avons connu un démarrage en trombe avec l'inauguration de l'AF de Bursa en la présence de l'ambassadeur de France en Turquie Laurent Billi, son épouse, la consule générale Muriel Domenech et leurs équipes. Nous sommes actuellement en relation avec l'ambassade de France afin de proposer l'exposition *Il est bon de respirer loin des balles et des canons* qui comporte une collection exceptionnelle de cartes postales envoyées par les soldats français du front d'Orient.

Sevim Karaca, AF de Bursa

France

«La langue française en France»

Destination la montagne pour collégiens et lycéens étrangers « Le VERCORS »

Apprendre ou consolider ses acquis en langue française en s'immergeant dans l'authenticité d'un territoire qui par sa géographie influence les activités et le cadre de vie.

L'Alliance française de Grenoble, en partenariat avec *VISAS LOISIRS* organise des séjours (au Centre d'hébergement des CLOTS à Villard- de-Lans) de consolidation de Français Langue Étrangère, destinés à des jeunes étrangers entre 12 et 17 ans. Les séjours s'aménagent en fonction du niveau de français des élèves et de leur âge.

En support à la pratique vivante de la langue française sont organisées diverses activités de plein air encadrées par des animateurs : ski, découverte de la nature, faune, flore dans des conditions sportives et ludiques, patinoire ou centre aquatique, jeux de neige, équitation, veillées animées,…

Assurée par un professeur expérimenté de l'Alliance de Grenoble, à raison de 5 cours de 1h30 par semaine, la pédagogie se conçoit en écho aux activités de journée afin d'en retirer toutes les richesses linguistiques nées de l'immersion des situations vécues et partagées.

La station de VILLARD-de-LANS à 1 050 m d'altitude, capitale du Vercors, offre de nombreuses structures touristiques dignes des plus grandes stations françaises, 130 km de ski alpin et 160 km de ski nordique dans un vaste domaine d'aventure et d'activités pour tous. La patinoire, la piscine à vagues avec toboggan, le cinéma, les animations culturelles, complètent largement le choix des occupations. Le village a conservé son caractère authentique et il reste animé tout au long de l'année.

Evelyne Mancret, AF de Grenoble

Colloque 2015

Le 36e colloque de l'Alliance française se déroulera du 26 au 28 janvier 2015, au siège de la Fondation. Nous rappelons que ces rencontres sont réservées aux responsables des Alliances françaises, sur inscription préalable. Le thème sera cette année : «L'avenir numérique des Alliances françaises».

Pour tout renseignement, contacter : Sylvia Alex, sylvia.alex@fondation-alliancefr.org

«AILLEURS, les Alliances françaises s'affichent» - Fête du graphisme 2015

La Fête du graphisme **est la 1ère manifestation culturelle grand public dédiée au graphisme sous toutes ses formes.** ***La Fête du graphisme*** **est portée par l'ADPRG (Association pour le Développement, la Promotion et le Rayonnement des arts graphiques), produite par Artevia, agence de conception et développement de projets culturels et placée sous le patronage du ministère de la culture et de la communication et sous le parrainage de la Ville de Paris.**

Pour sa 2e édition en janvier/février 2015, *la Fête du graphisme* investira l'ensemble de la capitale française au travers d'un important plan de communication et d'affichage déployé dans l'ensemble de la ville, en partenariat avec la Mairie de Paris et JCDecaux, et de véritables parcours semés d'évènements et de rencontres.

C'est avec enthousiasme que les Alliances françaises à l'étranger se sont associées au magnifique projet de *la Fête du graphisme* en faveur de la création contemporaine, avec la volonté de porter un regard sur les villes comme lieu de création et de beauté.

Ainsi, une centaine d'Alliances à travers le monde ont sollicité des graphistes, artistes ou étudiants des écoles d'art de leurs villes d'accueil.

Pari esthétique et politique, cette exposition collective d'une centaine d'affiches jette un regard actuel sur les villes et manifeste une réjouissante vitalité. Cette exposition collective, «*AILLEURS, les Alliances françaises s'affichent*», sera présentée sur les grilles extérieures de la Cité internationale des arts à Paris du 16 janvier au 8 février 2015.

Tout le programme de *la Fête du graphisme 2015* sur : www.facebook.com/fetedugraphisme

La Fête du graphisme, c'est aussi l'édition du LIVRE de *la Fête du graphisme 2015* qui présentera les œuvres de designers graphiques issus de 80 pays différents. Cette édition inédite de 504 pages, LE LIVRE, témoignera de l'incroyable diversité des pratiques actuelles, à la manière d'un véritable périple visuel au travers de grandes collections rétrospectives. LE LIVRE est déjà une très belle aventure menée par une équipe de passionnés, ponctuée de rencontres exclusives avec les plus grands noms du design graphique mondial, des collectionneurs, des éditeurs…

AIDEZ A FINANCER LA CONCEPTION DU LIVRE sur Kiss Kiss Bank Bank :

http://www.kisskissbankbank.com/la-fete-du-graphisme-2015-le-livre?ref=category

«Alliances en résonance» Cuba mis à l'honneur !

C'est un programme diversifié que la Fondation Alliance française et l'Alliance française de Cuba présentent à Paris du 18 novembre au 19 décembre 2014.

L'Alliance française de Cuba tient une place singulière puisqu'il s'agit de la seule institution culturelle autorisée à Cuba, une exception due à Che Guevarra qui, ayant appris la révolution à l'Alliance française de Buenos Aires, a plaidé la cause de cette association auprès de Fidel Castro lors de la révolution cubaine.

C'est sur cette période de l'histoire cubaine qu'Alliances en résonance a ouvert son programme avec l'exposition photographique inédite « Sartre par Korda ». Cette exposition témoigne de la visite de Jean-Paul Sartre et Simone de Beauvoir à Cuba en février 1960 et de leurs rencontres avec Fidel Castro, Ernesto Guevara, Armando Hart Davalos et d'autres dirigeants de la révolution cubaine ainsi qu'un grand nombre d'intellectuels. Le public parisien, nombreux, a pu découvrir cette exposition touchante en présence de la commissaire de l'exposition Diana Diaz, fille du photographe.

En amont de son concert au Trianon à Paris, Raul Paz nous a fait le plaisir et l'honneur de se produire au théâtre de la Fondation, salle comble, très bel accueil du public parisien à cet artiste que l'on nomme « le plus Français des Cubains».

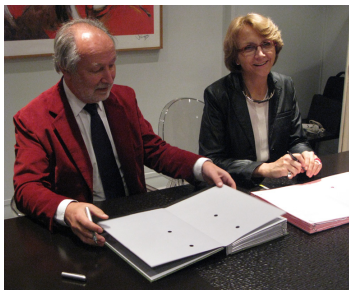
Salle comble également à l'avant-première du récent et très beau film d'Ernesto Daranas, « *Conducta* », déjà remarqué dans de nombreux festivals (Prix de la meilleure actrice , du meilleur réalisateur et du meilleur long métrage des films latino-américains au festival du cinéma hispanique de Malaga en mars 2014 et prix de la meilleure actrice et du meilleur film au Havana film festival de New York en avril 2014.

En partenariat avec l'ambassade de France à Cuba, Habana Club, Havana Cultura, Malongo, Melodyn, France Ô et RFI.

Laurence Lalatonne, chargée de l'action culturelle, Fondation AF

Partenariats

Signature d'une convention entre le ministère des Affaires étrangères et du Développement international et la Fondation Alliance française



J. Clément et A.M. Descôtes

La convention cadre triennale pour la période 2014-2016 entre le ministère des Affaires étrangères et du Développement international et la Fondation Alliance française a été signée le 24 novembre 2014 dans les locaux de la Fondation, par la Directrice générale de la mondialisation, du développement et des partenariats, Mme Anne-Marie Descôtes, et le président de la Fondation Alliance française, M. Jérôme Clément.

Cette convention et ses annexes définissent les modalités du partenariat renouvelé qui unit le ministère et la Fondation, et proposent des textes de référence utiles à la mise en œuvre des actions menées par les Alliances dans le cadre de la politique d'influence portée par les représentations diplomatiques françaises à l'étranger.

Convention de partenariat entre France Médias Monde et la Fondation Alliance française

M.C. Saragossse et J. Clément

La signature d'une convention cadre entre France Médias Monde (France 24, RFI et Monte Carlo Doualiya), présidé par Mme Marie-Christine Saragosse, et la Fondation Alliance française, présidée par M. Jérôme Clément, a eu lieu le 2 décembre au Quai d'Orsay.

Par la signature de cet accord, conclu pour une durée de trois ans renouvelable, les deux organismes renforcent leurs actions communes afin de contribuer plus encore à la présence culturelle de la France et de la langue française dans le monde. Cet accord prévoit l'utilisation renforcée des outils pédagogiques « Apprendre le français avec RFI » au sein des cours de français proposés par les différentes Alliances françaises à travers le monde. La Fondation Alliance française contribuera également à la sensibilisation des agents du réseau des établissements éducatifs et culturels français à l'utilisation de ce dispositif.

La Fondation proposera à l'ensemble de son réseau d'Alliances, la diffusion des chaînes du groupe France Médias Monde dans leurs locaux en France et à l'étranger. En outre, les chaînes du groupe France Médias Monde continueront d'accompagner et de promouvoir régulièrement les événements culturels organisés par la Fondation AF.

Missions à l'étranger

Jérôme Clément, président **:**
Septembre : réunion à Nice des Alliances françaises de France et célébration des 130 ans de l'Alliance française de Nice. Toulouse : Célébration du 50e anniversaire de l'instauration des relations diplomatiques entre la France et la Chine : réunions et réception de la Région Midi-Pyrénées. **Octobre** : États-Unis, Washington : États généraux de l'Alliance française en Amérique du Nord. **Novembre :** visite aux Alliances françaises, Pékin, Shanghai, Hong Kong et rencontre avec l'ambassadeur de France en Chine et les consuls généraux à Shanghai et Hong Kong, ainsi que les directeurs d'Alliances. M. Clément a rencontré le président de l'Université des langues et a animé et participé à l'hommage rendu à Patrice Chéreau, à l'Académie d'Art dramatique de Pékin (présentation de films et colloque). Le président s'est ensuite rendu en Inde, à New Delhi, pour rencontrer les directeurs d'Alliances françaises et assister à une réunion du Conseil d'orientation stratégique à l'ambassade de France. Sommet de la Francophonie à Dakar (Sénégal) à l'invitation du président de la République française.

Jean-Claude Jacq, secrétaire général :
Septembre : Uruguay, Argentine, Colombie. Mission à l'AF de Montevideo et rencontre avec le conseil d'administration, réunions à l'AF de Buenos Aires avec les directeurs détachés du réseau argentin et le conseil d'administration, participation en Colombie à la réunion réseau à Medellin et à la célébration des 70 ans de l'AF de Bogota. **Octobre** : Célébration du 30e anniversaire de l'AF de Lyon : inauguration de la bibliothèque de l'apprenant.
Décembre : Vietnam, à Hanoï, pour la réunion régionale du réseau de coopération Asie-Pacifique.

Marie Grangon-Mazat, déléguée géographique pour l'Afrique, l'Amérique latine et les Caraïbes :
Septembre : Uruguay, Argentine, Colombie. **Novembre** : Afrique du Sud, Johannesbourg et Pretoria pour la réunion des directeurs du réseau d'Afrique centrale. Madagascar (Tananarive).

Isabelle Morieux, déléguée pour l'Amérique du Nord et l'Océanie, responsable de la formation.
Octobre : Washington : États généraux de l'Alliance française en Amérique du Nord et visites des Alliances françaises de San Francisco, Pasadena et Los Angeles.

Anne-Garance Primel, déléguée géographique pour l'Asie et l'Europe.
Octobre : Pays-Bas : mission d'expertise démarche qualité, AF de La Haye et visite AF de Rotterdam. Lyon : célébration du 30e anniversaire de l'AF, inauguration de la bibliothèque de l'apprenant. **Novembre** : Hongrie : visite des AF de Miskolc, Debrecen, Pecs, Szeged et différents entretiens à l'Institut français de Budapest ansi qu'avec la présidente de l'AF de Györ.

Jean-Luc Schilling, trésorier général, Géral Candelle, recrutement réseau, développement RH, Zahid Cassam-Chenai, administration et Florence Castel, journal et site internet, se sont rendus en octobre aux Etats généraux de l'Alliance française en Amérique du Nord.

Le Fil d'Alliances
Directeur de la publication : Jean-Claude Jacq
Rédactrice en Chef : Florence Castel-Lescure

Fondation Alliance française
101 boulevard Raspail 75006 Paris
Contact : fcastel@fondation-alliancefr.org
www.fondation-alliancefr.org